



Responsabilitat i lla i y scunanza d'assegurazion

per lies de ulentariat y de utl publich





Salut

Responsabeltà tla lia y scunanza d'assegurazion

L'atività dla lies pertënd for plu y plu, y a chësta moda nàscel for plu suvënz nce problems de responsabeltà giuridica per i aministradëures dla lies. L nes sta perchël a cuer Ve pité nfirmazion, sustëni y n aiut sun chësc argumënt. Chësta brosciura, deberieda a n cunvëni sun la tematica revardënta y ala puscibelteies de cunsulënza individuëla, uel dé n cuntribut de chësc viers.

Speron che chësc posse slesiré y susteni l'atività de ulentariat.

A duc chëi che se dà ju per l bën dla cumenanza dë ti jì mi recunescimënt y n gra de cuer.

L Presidënt dla Pruvincia y

Presidënt dl Cunsëi de manejamënt dl Fond speziel per l ulentariat

Dr. Luis Durnwalder



I N D E S C

Indesc

Salut

Capitul 1 Responsabeltà tla lia

1. <u>Lies recunesciudes y nia recunesciudes</u>	8
1.1 La lia recunesciuda	8
1.2 La lia nia recunesciuda	8
2. <u>Cie uel pa di responsabeltà?</u>	9
3. <u>La responsabeltà penela</u>	9
3.1 Prinzips generei	9
3.2 Avieda de n pruzedimënt penel	9
3.3 Desferenziazion danter premeditazion y negligënza	10
3.4 Straufonghes puscibles y si consequënzes	10
3.5 (Degu)na assicurazion puscibla	11
3.6 La responsabeltà penela tla lia	11
4. <u>La responsabeltà zevila</u>	11
4.1 La responsabeltà do cuntrat	12
4.1.1 <i>Cie ie pa n cuntrat?</i>	12
4.1.2 <i>Chi po pa fé cuntrac valëivli?</i>	12
4.1.3 <i>Chi respuend pa sce la lia ne paia nia, ilò ulache la s'à ublià cuntratualmënter?</i>	12
4.1.3.1 <i>La lia recunesciuda</i>	12
4.1.3.2 <i>La lia nia recunesciuda</i>	13
4.1.4 <i>Chi respuend pa per i danns che vën su sce na lia ne respetea nia n cuntrat?</i>	14
4.1.4.1 <i>La lia recunesciuda</i>	14
4.1.4.2 <i>La lia nia recunesciuda</i>	14
4.1.4.3 <i>Njonta per la lia recunesciuda y chëla nia recunesciuda</i>	14
4.2 Responsabeltà ora de cuntrat	14
4.2.1 Prinzips generei	14
4.2.1.1 <i>La lia recunesciuda</i>	15
4.2.1.2 <i>La lia nia recunesciuda</i>	15



4.2.1.3	<i>Njonta per la lies recunesciudes y nia recunesciudes</i>	15
4.2.2	<i>Cajo particular: frabicac, troies y vies feredes</i>	15
4.2.3	<i>Cajo particular: danejamënc gaujei dala praticanza de sport</i>	16
5.	<u>La persona de mëndra età y l dejabl tla vita dla lies</u>	16
5.1	Respunsabeltà dla persones de mëndra età mé sce l ie capacità de ntënder y ulëi	16
5.2	Desferenziacion danter educazion y sëuraverdia	17
5.3	Can nàscel pa y can iel pa duvëi de sëuraverdia y tan giut dùrela pa?	17
5.4	Natura dl duvëi de sëuraverdia	17
5.5	La cunrespunsabeltà di educadëures nciariei	18
6.	<u>Ressumé dla respunsabeltà</u>	19

Capitul 2 Respunsabeltà aministrativa y tributera

1.	<u>Cie uel pa dí respunsabeltà aministrativa?</u>	20
1.1	Respunsabeltà aministrativa tla lies	21
1.1.1	<i>La lia recunesciuda</i>	21
1.1.2	<i>La lia nia recunesciuda</i>	21
1.2	Ciamps dla respunsabeltà aministrativa	22
1.3	Sëurandata dla respunsabeltà aministrativa	23
1.4	Puscibelteies de recurs contra strafonghes aministratives	23
2.	<u>La respunsabeltà tributera tla lies</u>	24
2.1	Respunsabeltà persunela tla lia nia recunesciuda	24
2.2	Ciamps la respunsabeltà tributera	25
2.3	Straufonghes de chëutes	25
2.3.1	<i>Can garantësc pa l cunsulënt per strafonghes fischeles?</i>	25
2.4	Puscibelteies de recurs contra strafonghes de chëutes	25
3.	<u>Anutazions per stlù ju</u>	26

Capitul 3 L'assegurazion per la lies

1.	<u>Assegurazion contra la respunsabeltà zevila</u>	27
1.1	Introduzion	27
1.2	Fins dl'assegurazion respunsabeltà zevila	28
1.3	Curida dl'assegurazion - Descrizion dla risia	28
1.4	Persones assegueredes	29
1.5	Soma curida	29



1.6	Condizions d'assegurazion spezieles	29
1.6.1	<i>Definizion „de terc“</i>	30
1.6.2	<i>Respunsabeltà persunela</i>	30
1.6.3	<i>Dann gaujà dal meldefuech</i>	30
1.6.4	<i>Custodia</i>	30
1.6.5	<i>Dann materiel ntan l'ativiteies dla lia</i>	30
1.6.6	<i>Destribuzion de maiadives</i>	30
1.6.7	<i>Franchises</i>	30
2.	<u>Assegurazion per la scunanza giuridica</u>	31
2.1	Introduzion	31
2.2	Fins d'assegurazion per la scunanza giuridica	31
2.3	Curida d'assegurazion	31
2.4	Persones asseguedes	31
2.5	Soma curida	32
2.6	Cundizions d'assegurazion spezieles	32
2.6.1	<i>Scunanza de dèrt penel</i>	32
2.6.2	<i>Scunanza penela pra la premeditazion</i>	32
2.6.3	<i>Contradita ala strafonghes aministratives (recurs)</i>	32
2.6.4	<i>Scunanza de dèrt zevil</i>	32
3.	<u>Assegurazion contra desgrazies</u>	33
3.1	Introduzion	33
3.2	Assegurazion contra desgrazies y respunsabeltà zevila	33
3.3	Fins d'assegurazion contra desgrazies	33
3.4	Curida d'assegurazion	33
3.5	Persones asseguedes	34
3.6	Garanzies y somes d'assegurazion	34
3.6.1	<i>L'assegurazion privata contra desgrazies - Stlarimènc</i>	34
3.6.2	<i>L'assegurazion contra desgrazies speziela per la lies</i>	34
3.7	Garanzies d'assegurazion particuleres	35
3.7.1	<i>Risia sun streda (rischio di itinere)</i>	35
3.7.2	<i>Tabela INAIL</i>	35
3.7.3	<i>Desgrazies da cioch</i>	35
3.7.4	<i>Persones nia asseguables</i>	35
3.7.5	<i>Franchises</i>	36
3.7.6	<i>Forma particulera de na assgurazion contra desgrazies- L'assegurazion contra desgrazies per l'avisadëur</i>	36
4.	<u>Assegurazion respunsabeltà zevila per auti</u>	36
4.1	Introduzion	36



4.2	Fins dl'assegurazion respunsabeltà zevila per auto	37
4.3	Curida d'assegurazion	37
4.4	L veìcul assicurà	37
4.5	Persones assegrudes	37
4.6	Soma d'assegurazion	38
4.7	Cundizions d'assegurazion particuleres	38
4.7.1	<i>Definizion 'de terc'</i>	38
4.7.2	<i>Estlujions</i>	38
4.7.3	<i>Renunzia al dèrt de se fé valèi</i>	38
5.	<u>L cunträt d'assegurazion</u>	39
5.1	Natura dl cunträt	39
5.2	Strutura dl cunträt d'assegurazion y si cundizions	39
5.3	Introduzion	39
5.4	Cundizions de risia	39
5.5	Premia d'assegurazion	40
5.6	Validità dl cunträt y scumenciamènt dla garanzia d'assegurazion	40
5.7	Mudazions de cunträt	40
5.8	Aumènt dla risia - smendramènt dla risia	40
5.9	Ublianzes n cajo de dann	40
5.10	Desmetuda n cajo de dann	40
5.11	Dureda dl cunträt - slungiamènt dl cunträt	41
5.12	Anulazion	41
5.13	Detlarazions dl assicurà	41
Capitul 4 Ejèmpli		
1.	<u>Desgrazies sun streda</u>	42
Ejèmpl 1:	N bus dla lia gauja n inzidènt sun streda	42
2.	<u>Desgrazies desvalives pra manifestazions de urelacurta</u>	42
Ejèmpl 2:	Ntan na festa dla families te calonia se fej n mut mel a n uedl	42
Ejèmpl 3:	Sluez al tler de luna - n partezipant gauja n inzidènt y ti fej mel a n auter	43
3.	<u>Desgrazies ntan ativiteies istituzionale</u>	44



Ejèmpl 4:	Ativiteies de juech per mëndri - ntan n juech suzédel na desgrazia	44
Ejèmpl 5:	Desmunté y festa de tradizion - n spetadëur se fej scialdi mel	44
Ejèmpl 6:	Desgrazia sun la via fereda - n rampin se destaca y doi arpizadëures toma ju	45
Ejèmpl 7:	Desgrazia ntan n'arpizada liedia - n rampin se destaca y doi arpizadëures toma ju	45
Ejèmpl 8:	Inzidënt sun streda - n cumëmbër se fej mel sun streda a furné cun si motorin a na senteda dl cunsëi	46
4. <u>Ejèmpli de respunsabeltà tl sport</u>		47
Ejèmpl 9:	Juech al palé - n jugadëur ti fej mel, da gën, a n jugadëur dl'otra squadra tres n fal grief de juech	47
Ejèmpl 10:	Campionat de schi - desgrazia sun purtoi do che la garejeda ie fineda via	47
5. <u>Ejèmpli de respunsabeltà che reverda avëi y strutures dla lia</u>		48
Ejèmpl 11:	N zënter di jëuni gauja dann per eghes al ujin	48
Ejèmpl 12:	Local dla lia - la mubilia ne vën nia paieda	49
6. <u>Ejèmpli de respunsabeltà aministrativa y tributera</u>		49
Ejèmpl 13:	Straufonga per ne avëi nia mandà ite la detlarazion	49
Ejèmpl 14:	Straufonga aministrativa per avëi tralascià comunicazions y paiamënc	50
Impressum		52



Capitul 1

Responsabeltà tla lia

1. Lies recunesciudes y nia recunesciudes

L sistem giuridich talian tèn cont de doi sortes de lies y chèl foss la associazions recunesciudes (o „lies cun personalità giuridica“ o „persones giuridiches“) y l'associazions nia recunesciudes (o „lies zènza personalità giuridica“). Sce na lia ie śhèn recunesciuda o no, à danter l auter da n dì sun la responsabeltà giuridica zevila y aministrativa.

N iede iel da dì che chësta desferenziacion ne n'è nia da ce fé cun l ulentariat o Onlus, categories de associazions che à relevanza mé per cie che reverda la chëutes.

1.1 La lia recunesciuda

La lia che ademplësc uni cundizion fundamentela, dantaldut per cie che à da n fé cun l cuntenut dl statut y cun l patrimonie dla lia, y che fej dumanda aposta pra l Ufize cuestions de cabinet dla Pruvincia Autonoma de Bulsan, po unì numineda, cun decret dl president pruvinzial, coche associazion recunesciuda legalmënter. Coche cunsequënza de chësta iscrizion, garantësc mé plu l'associazion nstëssa cun si avëi soziel y nia plu chëla persona che manejea a cont dla lia.

1.2 La lia nia recunesciuda

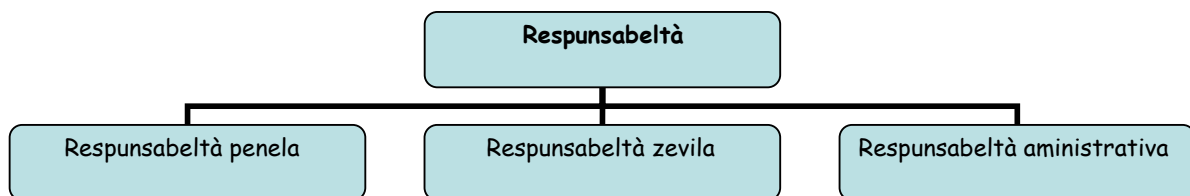
Na lia nia recunesciuda legalmënter à bën per l plu n statut registrà, god eder de na gran lidëza te si struttura statutera. Deguni da dedora ne po sfurzé na lia nia recunesciuda a rënder n publich si patrimonie o a dé dant l inuem dl president.

L „cost“ da paië per chësta lidëza ie fissà da n prinzip dla lege taliana: chi che fej (o messëss fé) zeche per na lia nia recunesciuda respuend ënghe cun si avëi per la ublianzes tëutes su (cfr. ej. 12). L medem prinzip vel per la dumandes de refazion dl dann a cont dla lia: sce la lia ëss da avëi massa puec scioldi per curì n dann, muessa paië chi che à gaujà l dann nstës o ëss messù l schivé. Sce l mancia n delegà aposta, toma la responsabeltà sun l president (cfr. pl. 10).



2. Cie uel pa di respunsabeltà?

„Respunsabeltà“ uel n general di che na persona ie chereda a respuender per cie che la à fat o nia fat, chisc doi caji vel unfat per cie che reverda la respunsabeltà. L dèrt tèn cont de trèi sortes prinzipeles de respunsabeltà: chëla penela, chëla zevila y chëla aministrativa. Te chësc capitul vèniel ejaminà la prima doves, la terza unirà tratada tl capitul 2. Scebën che la trèi sortes de respunsabeltà se desferènzia dassènn una dal’altra, rùvel suvènz adum doi o trèi formes de respunsabeltà (cfr. ej. 1, 2 y d’a.).



3. La respunsabeltà penela

La respunsabeltà penela toca tla medema mesura la lia recunesciuda coche chëla nia recunesciuda. I stlarimènc tlo dessot vel perchël per tramedoi sortes de lies.

3.1 **Prinzips generei**

L stat straufa legalmènter chëi cumputamènc spezifics che ne vèn nia durei dala sozietà zevila (coche p.ej. delic, ferides curpureles, danejamènc materiei, defraudedes, tralascianza d'aiut, rubaries, avisé da cioch, fauzificazion de documènc, fauza testimonianza) cun na strafonga de perjon (suvènz cun la suspensjon cundiziunela) o cun na strafonga de scioldi che ie da paiè al stat.

La strafonga vèn eder mé data sce l vèn azertà la respunsabeltà penela ala fin de n pruzes.

3.2 **Avieda de n pruzedimènt penel**

Cër reac vèn mé straufei sce la persona danejeda l pertènd formalmènter dal stat, o miec dit fej na plura revardènta (p.ej. per ferides curpureles lesieres o ufenduda). Te chësc cajo à la persona danejeda 90 dis de tèmper per fé la plura pra l'autorità cumpetènta. Sce la ne la fej nia (per tèmper y ëura) o sce la vèn inò trata de reviers daldò ti tèmper preudui, vèn l pruzedimènt stlut ju.



L'otra grupa de reac, tlo se tràtela, de regula, de reac de n majer pëis (p.ej. rubaria o fauza testimonianza), straufa l stat independentamënter dal fat sce l ie unì fat o no na plura.

Per l'atività dla lia se pòrtel pro che:

- Nce sce l suzed n fat de relevanza penela, ne muessel nia de vëira forza sauté ora n pruzedimënt penel.
- L se paia crië n bon raport danter lia y si cumëmbri, per ejëmpl, tres reunions de tanentan, tres manifestazions y cialan de tré ite tla vita dla lia i cumëmbri. Plu che i cumëmbri - y pra persones de mëndra età nce si genitors - se identifichea cun la lia, mëndra ie la puscibeltà che l vënie, n cajo d'inzidënt, pertendù de cherdé dan sunieria persones che se dà ju per la lia nstëssa.
- Nce sce l ne fova bele dant degun cuntat cun la persona danejeda, iel dassënn da cunsië de crië n cuntat cun chësta, per la mutivé a tré de reviers la plura.

3.3 Desferenziacion danter premeditazion y negligënza

Tla majera pert di caji vën na persona mé straufeda canche la fej zeche da gën, perchël cun premeditazion (p.ej. danejamënt materiel, rubaria y n.i.), mpe te caji ezeziunei vëniela straufeda nce sce la ne à „mé” nia metù a verda, obën fova negligënta (p.ej. ferides curpureles).

3.4 Straufonghes puscibles y si consequënzes

Per de mëndri reac y dantaldut sce l inculpà ruva per l prim iede dan sunieria y vën straufà, vën la cundana per l plu detlareda „cun suspensjon dla cundiziunela”: l/la cundanà/eda ne n' à daviadechël nia drëde sëurantò la straufonga, ma l/la muessa sambën pra na segunda o terza cundana pené ju duta la straufonghes deberieda. Datrai vëniel dat dant nce „mé” na straufonga de scioldi y te chisc caji muessa l/la cundanà/eda paië na soma de scioldi al stat (da no giamië ju cun l'indensazion dl dann che ie da paië ala persona danejeda).

Na cundana vën daniëura repurteda tl register penel, ma datrai iela nsci che chësta iscrizion po mé cunsulté la sunieria y la forzes dl orden, ma nia la persones privates y suvënz nianca l cundanà nstës che, a chësta moda, po se tò a dì cun plëina rejon de ne vester for mo nia pregiudicà.

La straufonghes de scioldi y de perjon detlaredes cun la suspensjon cundiziunela vën straichedes avisa coche la iscrizions al register penel, sce la persona revardënta ne se lascia nia plu tré ite per n cër tëmp te d'otra gaujes.



3.5 (Degu)na assicurazion puscibla

Na assicurazion contra la respunsabeltà penela ne ie sambèn nia mesun fé. Per cie che reverda la scunanza giuridica, cèla l capitul 3 „Asseguraziuns tla lia”.

3.6 La respunsabeltà penela tla lia

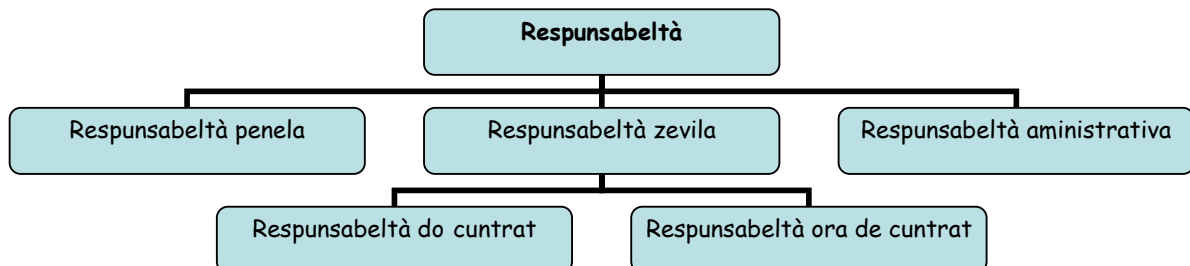
Dantaldut iel da tlarì chësc: per fertuna ne n'iel belau mei pruzedimënc penei tl cërtil dl'ativiteies dla lies. Y po': uni risia po unì schiveda bele dal scumenciamënt inant tres n deport sciche l toca.

Sce l èss purempò da avèi da se muever l ufize dl minister public y la sunieria penela, po' toca l pruzedimënt penel y la strafonga eventuela chëla persona che ie gauja concreta dl'infrazion (p.ej. l cassier che se à tëtut scioldi ora de cassa dla lia per fins privac, o chëla persona che à dat ju a inuem dla lia na detlarazion fauza; cfr. nce ejëmpli 1 y 2.

L presidënt de na lia ne resieia penalmënter nia deplù che uni outra persona che lëura per la lia. Sëula ezezion: pra tralascianzes, che uel dì canche l ne n'ie nia unì fat cie che n èss perdrët messù fé (p.ej. n ne ti à nia cialà do ala balanza tl parch di juesc dla lia, la se romp y n mut se fej scialdi mel), ejaminerà l vicar sce zachei tla lia èss abù la ncèria revardënta (che foss: la manutenzion dla balanza). Sce scì, unirà chësta persona cherdeda a respunder dan sunieria. Sce nó, uniral cherdà la persona che à la presidënza a respunder, ajache duta la ncèries che ël ne dà nia inant, resta si duvier y daviadechël si respunsabeltà.

4. La respunsabeltà zevila

Na persona che ne n'è nia giapà cie che l ti spieta (p.ej. n afitadëur che ne giapa nia mëns per mëns si scioldi, la nsci dita „respunsabeltà do cuntrat” dl afitadin), o na persona, a chëla che l ti ie unì fat n dann da zachei d'autri (p.ej. pra n inzidënt, la „respunsabeltà ora de cuntrat” dl danejadëur, coche n dij), po se damandé de giapé si scioldi obèn che l dann abù vënie reimbursà.





Sce la persona tucheda ne paia nia de si bona, ne po l creditëur nia ti tò mé nsci scioldi o d'auter avëi, ma muessa n iede la cherdé dan sunieria, acioche l vicar ti cunzede al creditëur, do n pruzes zevil, de scudì si scioldi tres n ufezier de sunieria - per debic ne ruva de regula deguni te perjon.

4.1 La responsabeltà do cuntrat

4.1.1 Cie ie pa n cuntrat?

N cuntrat, donca na acurdanza, ne muessa nia a duta la forzes vester sun papier acioche l vele y ebe fazion, al'incontra, la majera pert di cuntrac vën fac a usc o nchinamei mé chitamënter (p.ej. i cuntrac tl supermercià vën fac nsci che la marcianzia passa dala curones al carët dala compres).

Cosses mpurtantes vën eder daniëura reguledes per scrit, bele per pudëi, sce n cajo, documenté plu tert cie che l ie unì fat ora avisa. N iede sotscrit, iel da tenì ite l cuntrat y chi che l romp ie responsabl dla cunsequënzes. Sce n la tol ala menuda ie nce n documënt de costituzion y l statut de na lia n cuntrat, a chël che l ie lià de plu persones (cumëmbri fundadëures y i autri cumëmbri dla lia) y, aldò de chësc, cuntën sibe l documënt de costituzion che l statut dërc y duvieres che muessa unì respetei y che, n cajo de bujën, po unì revendichei (p.ej. dërt a adurvé i servijes dla lia, coche nce dërt a udëi la listes di cumëmbri y de chëi che à l dërt de lita).

4.1.2 Chi po pa fé cuntrac valëivli?

Mé persones de majera età po fé acurdanzas valëivles; per persones de mëndra età (cfr. nce pont 5) iel si tutëures che sëurantol chësta ncëria. Per la lies, recunesciudes o nia, iel normalmënter l presidënt o l aministradëur che maneja la cossa.

4.1.3 Chi respuend pa sce la lia ne paia nia, iló ulache la s'à ublià cuntratualmënter?

4.1.3.1 La lia recunesciuda

Coche bele tlarì pra l pont 1, garantësc pra la lia recunesciuda mé la lia nstëssa cun si patrimoine. Sce la lia recunesciuda ne n'ëss, per ejëmpl, nia plu da paië l fit de cësa o sce la ne ti dajëss nia plu l paiamënt a si cunlauradëures, po l afitadëur obën i cunlauradëures fé piniuré o lascé lizité mé i bëns dla lia, mei nce chëi dl presidënt o di cumëmbri dl cunsëi.



4.1.3.2 *La lia nia recunesciuda*

Pra la lia nia recunesciuda garantësc mpe nce chëla persona che à manejà per cont dla lia nstëssa y chësc bel unfat sce chësta persona ie sën l presidënt, n cumëmbër dl cunsëi, n cumëmbër zënza funziuns paticuleres tla lia o fova nchinamei na persona da dedora. Per resté pra i ejëmpli dessëura, po i afitadëures y i cunlauradëures cherdé a respunder sibe la lia coche nce chëla persona che à sotscrit l cunträt d'afit o de lëur.

Daviadechël po tuché la respunsabeltà, pra la lia nia recunesciuda, zënzauter nce na persona che ne n'ie nia plu cumëmbër o presidënt. Sce l presidënt à, p.ej. l ann 1990, fat n cunträt de afit per cont dla lia y dl 1995 zàpel ora dla lia y chësta ne paia l ann 2000 nia plu l afit, resta l presidënt da dant respunsabl, deberieda ala lia nstëssa. Per slesiré chësta consequënzes displajëules iel mé una na puscibeltà: l presidënt che lascia si ncëria se lascia aledië da uni respunsabeltà dal presidënt nuef o da dut l cunsëi, per ejëmpl tres la detlarazion suandënta che muessa unì sotscrita dal presidënt nuef:

L/I sotscrit/c, ... [mëter ite l inuem dl presidënt nuef o i inuemes di cumëmbri dl cunsëi], se tol sëura de delidé, ... [inuem dl presidënt che lascia] da uni respunsabeltà y ghiranza de refazion dl dann che l pudëss ti unì sburdlà permez da terc, tan inant che chëstes ëss da n fé cun l'atività dla lia ... [mëter ite l inuem dla lia], tl tëmپ che va dai ... ai
[Luech, data y sotscrizion/s]

La regola che „chi che manejea per cont de lies nia recunesciudes, ie respunsabl de persona, deberieda ala lia nstëssa“, ne vel sambën nia canche l manejadëur lëura sun ncëria de n'otra persona, donca canche, per ejëmpl, l ie unì nciarià - y chësc resulta tler da na deliberazion dl cunsëi - de fé n cunträt. Te chësc cajo toma la respunsabeltà sun la persona che l'à nciarià. Uni aministradëur che mët n pue a verda se lascerà n iede nciarië ufizialmënter, tres na deliberazion dl cunsëi, a stlù ju afars mpurtanc. Sce un o l auter cumëmbër dl cunsëi ne n'ëss nia da vester a una cun na contlujion de n afar, fej chësta persones bon a se damandé che si refudanza vënie metuda per scrit a protocol - mé a chësta moda se tiri satora a na cunrespunsabeltà eventuela. Nsci pudëss cialé ora l test de mostra:

L cumëmbër dl cunsëi ... [mëter ite l inuem dl nteressà] lita contra ... [dé dant l argumënt dl afar debatù] y detlarea tler de ne se sëurantò deguna respunsabeltà per la consequënzes che chësta dezijion, tëuta dai autri cumëmbri dl cunsëi, cumporta.
[Luech, data y sotscrizion/s]



Degun cumëmbri scëmpl ne sarà de regula mei sfurzà a paië ora de si fuia n debit dla lia.

4.1.4 Chi respuend pa per i danns che vën su sce na lia ne respetea nia n cuntrat?

4.1.4.1 La lia recunesciuda

Sce na lia recunesciuda ne respetea nia la regules fissedes ti cuntrac y sce da chësc sautel ora n dann, p.ej. sce la lia urganisea na festa y vënd tlo maiadives jites ademel o pra n trasport de na persona amaleda, toma chësta ju de purtantina y se fej mel, vélel inò chësc: la persona danejada po, do cuntrat, bën pertënder dala lia che l ti vënie indenisà l dann y se fé valëi sun l patrimonie dla lia nstëssa, ma nia sun chël persunel dl presidënt, dl cunsëi o de autri cumëmbri. La medema regula vel tl cajo che lies, n generel lies-tët, feje istituzionalmënter cunsulënza, p.ej. en cont de chëutes o d'aministrazion, a si cumëmbri (che l sibe nce a d'otra lies o persones) y tres cunsëies falei ësseles da gaujé n dann.

4.1.4.2 La lia nia recunesciuda

Sce i danns cuntei su iust tlo dessëura ëss da unì dant pra lies nia recunesciudes vélel inò: chi che à vendù pra na festa maiadives jites ademel o chi che à abù n dann pra n trasport de n amalà, po do cuntrat, cherdé a respuender sibe la lia che nce chëla persona dla lia che fova nciariada ala compra y al imagasinamënt di alimënc o dl trasport di amalei. Sce l ne n'ie nia n nciarià specifich toma la respunsabeltà sun l presidënt.

4.1.4.3 Njonta per la lia recunesciuda y chëla nia recunesciuda

N valgun danns, coche dé ora roba da maië jita ademel, po unì curii da na assicurazion contra la respunsabeltà zevila tres n slargiamënt de garanzia (cfr. cap. 3, pont 1.6.6).

Cuestions de strit che sauta ora da danns cuntratuei ne porta per l plu nia, o almanco nia sun l mumënt, dan sunieria davia che truepa lies vëij danora te si statuc n arbitrat giudiziel che, aldò de coche l ie structurà l statut, tol dezijions sce l à da vester stritaries danter lia y cumëmbri o danter cumëmbri nstësc, dan cherdé ite l vicar.

4.2 Respunsabeltà ora de cuntrat

4.2.1 Prinzips generei

La regules bele numinedes per cie che reverda la respunsabeltà do cuntrat vel nce per la respunsabeltà ora de cuntrat, plu avisa per duc chi caji te chëi che na persona à abù n dann y che ne n'ova fat degun cuntrat cun la lia; per ejëmpl na



persona che sta sota i selfs dl'assoziazion y che, a gauja de na rola dal'ega da defet, se giapa si cuatier sot'ega, o na persona sun streda che vèn ferida da n ciaval (che l sibe n ciaval de n cumëmber dla lia o nce mé adurvà da chësta).

4.2.1.1 La lia recunesciuda

L garantësc mé la lia cun si patrimone, mei nce l presidënt o l cunsëi nstës. Daviadechël po l patron dl cuatier danejà y la persona ferida sun streda ënghe mé pertënder dala lia la refazion dl dann, nia mpe dal presidënt o da d'autri cumëmbri.

4.2.1.2 La lia nia recunesciuda

Cun la lia y si patrimone messerà garantì nce chëla persones che à manejà per cont dla lia nstëssa. L patron dl cuatier y la persona ferida sun streda po se fé valëi nia mé sun i scioldi dla lia ma nce sun l patrimone persunel de chi che fova respunsabl dla manutenzion di selfs coche nce de chi che se cruziova dla urganisazion dla jites a ciaval.

Sce l ne n'ie nia persones nciariedes ufizialmënter, iel l presidënt che garantësc.

4.2.1.3 Njonta per la lies recunesciudes y nia recunesciudes

Nce chisc caji purtei dant iust tlo dessëura po unì curiì da na assicurazion contra la respunsabeltà zevila (cfr. cap. 3).

Oradechël iel per cërta lies, coche per la lies di studafuech (cfr. ejëmpl 3, ma nce lies per l tëmper liede, coche la lies da mont y catores tlausules spezieles.

Sce n cunscidrea, da una na pert la melsegurëza di frabricac, te chëi che l muessa lauré i studafuech, y di troies, sun chëi che l lëura i alpinisc, y dal'autra pert la respunsabeltà tl sport, val de bujën de jì ite n curt te n valgun particulers te chisc doi setëurs.

4.2.2 Cajo particulier: frabricac, troies y vies feredes

La lia y (pra lies nia recunesciudes) la persona nciarieda o l presidënt ie fundamentalmënter respunsabli per i danejamënc che l nasc dala adurvanza di selfs dla lia, ma nce dala merches di troies fates nstës o dala manutenzion dla vies feredes, ora che sce l ie la proa segura che l dann ne pudova nia unì schivà.

Chi che merca perchël n troi o fej na via fereda, muessa nce cialé lessù, se cruzië dla segurëza, mëter su tofles sce l ie pericul, etc.

L ne n'ie deguna respunsabeltà p.ej. pra n dann da inzidënt gaujà dal tëmper che se à mudà te n colp o da na corda de segurëza, taieda cun ntenzion da persones scunesciudes puech dan l inzidënt.

Tl paragraf tlo dessot vëniel tratà l tema dl'azetazion dla risia.



4.2.3 Cajo particular: danejamënc gaujei dala praticanza de sport

Cër vicars se tol a dì che i sportifs, per l fat che i se dà ju cun n'atività sportiva, sà de ti jì ancontra a cërta risies lides a uniuna dla sortes de sport, nsci che pra inzidënc sportifs tipics ne n'iel nia mesun se damandé na refazions dl dann, mocis canche l dann toca na persona che fej sport a nivel diletantistich (azetazion dla risia, coche n ti dij).

Zënza tenì cont dla cuestion dl'azetazion dla risia, à i vicars laurà ora per la sortes de sport che prevëij l cuntat fisich, dantaldut l juech al palé, chësta regules per la respunsabeltà:

- sce n jugadëur ti fej mel da gën (o nia da gën) a n auter jugadëur te na maniera che va contra la carateristiches dl juech al palé (p.ej. ti spuda ados a n auter), iel ublià ala refazion dl dann y plu avisa nce canche l'azion nstëssa ne ti va nia contra ala regules dl juech al palé (nsci ne daussëssel p.ej. nia vester na regula tl juech al palé che pruibësc de spudé via per fonz).
- sce n jugadëur ti fej mel a n auter jugadëur zënza ulëi, ntan n juech reguler (che uel dì che l ne n'ie degun fal de juech), ne n'iel deguna respunsabeltà y daviadechël ne pon nia ghiré na refazion dl dann.
- Sce mpe, n jugadëur ti fej mel a n auter jugadëur zënza ulëi ntan n fal de juech, depënd la cuestion de respunsabeltà (praticamënter: refazion dl dann o magari nchinamei cunsequënzes peneles; cëla: ferides curpureles negligëntes) dal fat sce l ie o ne ie nia n „liam strënt funzionel“ danter l juech al palé y l dann abù. Nfintanche n ne po nia dì chësc, ne n'iel deguna respunsabeltà, ora che sce l dann ie unì gaujà da na azion fata te na maniera brutela y che ne n'à nèt nia da ce fé cun l juech al palé. Te puecia paroles: l ne n'ie nia respunsabeltà sce l ie unì fat fal de juech mirà a abiné la codla, ora che sce l fal ie tan grief da ne respidlé plu deguna carateristica dl juech al palé. Tlo sarà la sunieria che lascerà pro na mesura majera de viulënza pra na partida de profescionisíc che no pra n juech danter diletanc y pra na partida amichëivla na mëndra mesura che no pra n juech de campionat, pra n juech danter jëuni inò na mesura majera che no te un danter seniores.

5. La persona de mëndra età y l dejabl tla vita dla lies

5.1 Respunsabeltà dla persones de mëndra età mé sce l ie capazità de ntënder y ulëi

Sce na persona de mëndra età, che foss chël che ne n'à mo nia abù dejedot ani, gauja n dann, po' iel respunsabl sce l à la capazità de ntënder y ulëi, chël ulëss dì mé sce l ie grant assé da ntënder cie che l à fat. La majera pert di mutons de diesc ani, per ejëmpl, ntënd rejon che n quant ne daussen nia depënjer cun culëures, n mut de doi ani l ntënd mé te caji ezeziunei.



5.2 Desferenziazion danter educazion y sèuraverdia

Dlongia la persona de mëndra età - y l medem vel per l plu per l dejabl - à eder nce d'otra persones da respuender y chësc depënd dal fat che, almancul aldò dla lege, ti iel daniëura daujin n educadëur che à da se festidië che l mënder d'età mpera a se deriejer sun l mond y a se astilé nsci coche l toca per n bon zitadin, y n „vardian“ che à da cialé de un n viers che l mënder d'età ne gauje nia dann, dl auter viers che l ne ti suzede nia. De prinzip ti toca tramedoi duviers, che foss chëi de eduché y de cialé lessù, al educadëur nciarià.

I educadëures nciariei po dé inant l duvier de cialé lessù (y mé chësc!) a terc, per ejèmpl al nseniant te scola o ala persona nciarieda de cialé sun i mëndri ntan l'ativiteies dla lia.

5.3 Can nàscel pa y can iel pa duvëi de sèuraverdia y tan giut dùrela pa?

La zescion dl duvëi de sèuraverdia, y nsci la passaja de respunsabeltà, se cuncretisea tl mumënt che n mënder vën dat ju a na persona de majera età. Datrai iel drët tler canche l suzed chësta passaja de respunsabeltà (p.ej. a scola o a na muta da mutons), datrai iel plu rie capì ulache l ie i cunfins, p.ej. canche l vën fat ativiteies alalergia. L ne n'ie nia normes giuridiches tleres che reverda l mumënt avisa te chël che l duvëi de sèuraverdia passa da na persona al'otra. Sce n uel abiné na definizion che vel n generel, pudons dì che l duvëi de sèuraverdia nasc iló ulache l vën a se l dé n raport che dura n tan giut danter na persona de mëndra età y una de majera età, coche l nasc per l plu tres la frequentazion regulera dla lia o tres la partezipazion ativa a si ativiteies.

5.4 Natura dl duvëi de sèuraverdia

Duvëi de sèuraverdia ne uelنيا dì che n muessa ti cialé do a na persona de mëndra età var a var, ma la se trata tlo plutosc de cunscidré tan grant y tan madur che l mut ie, coche nce de tenì cont dl ambient che ti sta ntëurite. Nsci per ejèmpl ne daussen nia lascé da sèul n jëunn de sèidesc o dejesset ani che mpera pra l parëi d'arpizé secudì dala lia, mpe pòssel zënzauter furné a cësa cun si motorin. Coche la ie mefun suvënz, ne n'iel nianca per la natura dl duvëi de sèuraverdia na regula o afermazions avisa, ma mé prinzip dac dant tlo dessëura, che muessa unì fissei da iede a iede y adatei.

L ie oradechël caji ezeziunei pra chëi che l duvëi de sèuraverdia muessa unì sport nce a persones de majera età y plu avisa canche chëstes ruva te na cërta situazion a gauja de si acumpaniadëur y te chëla che les ne foss mei ruvedes da sèules (p.ej. scuvierda de n ander deberieda a n speleologh).



	sce i secudii ie de mëndra età:	sce i secudii ie de majera età:
De cie muessa pa se cruziè la persona che fej „sëuraverdia“	che l ne ti suzede nìa	mé te caji particulers (p.ej. vies feredes cun arpizadëures), che l ne ti suzede nìa
	che i ne feje nia dann	

La lia coche „persona de sëuraverdia“ muessa perchël se cruziè che, de un n viers, i mëndri d'età sota si prutezion ne gauje degun dann, dl auter viers che l ne ti suzede degun dann. Danter la doi puscibelteies „che l ne ti suzede nìa“ y „che i ne feje degun dann“ iel n valguna defrënzes tla tratazion giuridica y plu avisa:

- per l dann gaujà da n mënder d'età garantësc - eventualmënter deberieda al mënder nstës - si educadëures nciariei (cfr. pont 5.5), mpe per l dann che à abù l mënder ne garantësc chisc nia;
- pra l dann gaujà da n mënder d'età muessa la lia mustré su de avèi fat dut cie che l fova umanamënter mesun fé per schivé l dann nstës; mé nsci pòssela schivé la ghiranza de refazion dl dann. Per l dann che la persona de mëndra età à abù, muessa i educadëures nciariei mustré su che la lia à la gauja.

5.5 La cunrespunsabeltà di educadëures nciariei

I educadëures nciariei po, coche bele stlarì sota l pont 5.3, dé ju l duvèi de sëuraverdia, ma nia l duvèi de educaté n mënder. La cunsequënza ie chëla che i educadëures nciariei, che à dat ju a d'autri l duvèi de sëuraverdia, ie daniëura cunrespunsabli dl dann che n mënder a gaujà, nfintanche i ne n'ie nia boni de demustré de avèi educà sciche l toca l mënder d'età. Coche l ie „sciche l toca“, chël ie l vicar che l fej ora n cajo de cuestions de strit, y plu avisa tënìel cont dl ambient familier y soziel da chël che l vën l mut. Nsci p.ej. uniràl pertendù dai genitors dal muet cun n mut sëul, che vën minechie nce secudì dala parentela, na majera prestazion educativa che no da genitors cun trüep mutons che viv dalonc dala parentela y che lëura tramedoi per bujën.

L problem dla cunrespunsabeltà vën sambën tëtut n cunscidrazion mé per l dann gaujà da n mënder, nia per chël dann che n mënder à abù.



6. Ressumé dla respunsabeltà

Sce na lia à na bona assicurazion contra la respunsabeltà zevila, tléchel, unfat sce la lia ie śën recunesciuda o no, se tenì ala regules de „avèi fundamënt“ per schivé respunsabelteies: chi che se astiela daniëura nsci coche n se l'aspieta da na persona te chëla situazion, ne n'à nia drëde se temëi da respunsabelteies. L ie truep plu saurì che l suzede n inzidënt sun streda che no ntan l lëur pra na lia!

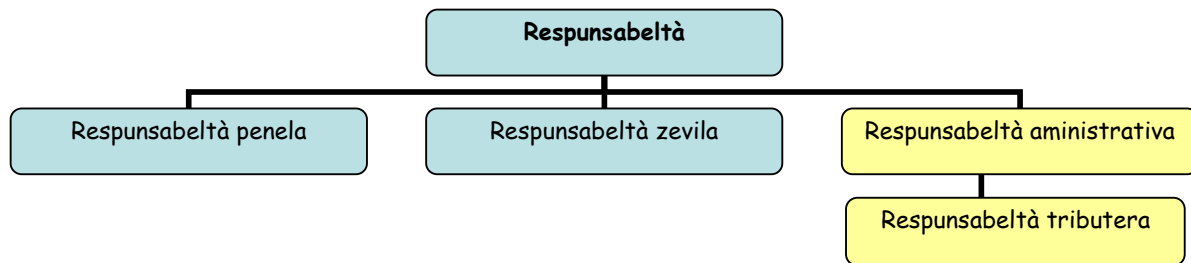


Capitul 2

Respunsabeltà aministrativa y tributera

Aldò dla descrizion fata tl capitul 1, pont 2, iel trëi sortes de respunsabeltà y plu avisa chëla penela, chëla zevila y chëla aministrativa. La prima doi sortes ie bele unides tratades ala menuda tl prim capitul.

L capitul 2 trata sën dla respunsabeltà aministrativa che vën inò partida su te respunsabeltà aministrativa y te respunsabeltà tributera.



Tlo vala sën de lecurdé che la consequènzes dla respunsabeltà zevila y aministrativa sarà nfluenzedes nce dal fat, sce la se trata de na lia recunesciuda (cun persunalità giuridica) o de na lia nia recunesciuda (zënza persunalità giuridica). La carateristiches che desferenzieia la doi sortes de lia ie descrites tl capitul 1, pont 1.

1. Cie uel pa dì respunsabeltà aministrativa?

La respunsabeltà aministrativa se basa sun n deport negligënt o premedità, che l sibe te na forma de n'azion o de na tralascianza. Chësc uel dì che l vën fat zeche che ie pruibì o che l ne vën nia fat zeche che n ëss messù fé. Pra la contrajita aplichea l'autorità aministrativa cumpetënta n castich, che ie de regula l paiamënt de na straufonga de scioldi. Dlongia ala straufonga de scioldi pòssel nce unì aplicà d'otra sanzions. Nsci per ejëmpl pòssel unì tëut demez na lizënza o la ublianza a mèter inò su la cundizions da dan che l suzedëss la contrajita.

L ie senificatif che una na azion posse avëi consequènzes sibe peneles, che zeviles, che aministratives (cfr. ejëmpli 1, 9 y 11).



1.1 Responsabeltà aministrativa tla lies

Ntan che l ie tler pra la persones singules chi che à la responsabeltà, ne n'iel pra la lies nia daniëura tan scëmpl fé ora chi che ie responsabl. Per cie che reverda la responsabeltà tla lies, àl for inò truep da n dì sce la se trata de na lia recunesciuda o no. Pra la lies recunesciudes pòssen mé se fé valëi sun l patrimone dla lia, mpe pra la lies nia recunesciudes iel la persona che manejea a inuem y per cont dla lia che respuend persunalmenter y n forma solidela.

Pra i organs ti collegiums (cunsëies dla lies etc.) ne garantësc nia chëi cumëmbri che à lità contra la deliberazion y pra chëi che chësta usc decontra ie unida metuda numinalmenter a protocol.

Pra tralascianzes, sce l ne n'ie nia per ejëmpl unì fat al savëi de na manifestazion de benefiziënza, iel mpe l rapresentant leghel dla urganisazion che respuend, ora che sce n po demonstré che l ie unì nciarià de n duvier particuler na persona spezifica dla urganisazion nstëssa.

Na responsabeltà aministrativa ne n'ie de regula nia data per i cunlauradëures dependënc de na lia. L depënd dala acurdanzas fates tla lia nstëssa sce n po desciarië sun n cunlauradëur o na cunlauradëssa strafonghes aministratives per n dann gaujà da ël o da ëila.

Pruposta per na tel' sort de acurdanza:

*L/a seniëur/a ... [mëter ite l inuem], ministradëur/-dëssa dla lia ... [mëter ite l inuem dla lia] rapresentada da ... [mëter ite l inuem dl president], sëurantol la responsabeltà de viers de terc per chëi provedimënc aministratifs, per chëi che l ie unì nciarià cun deliberazion dl cunsëi [dé dant l nr. y la data dla deliberazion].
[Luech, data y sotscrizion]*

1.1.1 La lia recunesciuda

Coche bele dit tl capitol 1, pont 1.2, respuend tla lia recunesciuda mé la lia nstëssa cun si patrimone. Sce la lia recunesciuda ne po, per ejëmpl, nia paië la cuota dl'assegurazion per si cunlauradëures, po l istitut de assicurazions mé piniuré y mëter a lincant i bëns dla lia, ma eder nia chëi dl president o dl cunsëi.

1.1.2 La lia nia recunesciuda

Sce l creditëur po, pra la lia recunesciuda, se fé valëi mé sun l avëi dla lia nstëssa, toca la responsabeltà pra la lies nia recunesciudes mpe nce chëla persona che à manejà per la lia y plu avisa bel independentamenter dal fat sce chësta persona ie l president, n cumëmber dl cunsëi o n cumëmber zënza funziuns particuleres tla lia. Per resté pra l ejëmpl al pont 1.1.1, po l istitut de



assegurazioni cherdé dan sunieria sibe la lia che nce chëla persones che ie persunalmenter respunsables de ne avëi nia paia i cuntribuc dl assicurazion. La regola „chi che maneja per la lia nia recunesciuda, garantësc deberieda cun chësta“, ne vel eder nia canche la persona à manejà sun ncëira dl cunsëi dla lia y chësta ncëria ie metuda a protocol. Te chësc cajo toma la respunsabiltà bel tler sun l'organn che à dat la ncëria. Sce la se trata de organns de collegium (cunsëies dla lies etc.) de associazions nia recunesciudes, ne garantësc mé nia chëi cumëmbri, che à lità contra la ncëria y ulache si usc decontra ie unida metuda per scrit a protocol. Tl capitul 1, pra l pont 4.1.3.2 iel na tel' sort de mostra de detlarazion.

1.2 Ciamps dla respunsabiltà amministrativa

Tla lies po la respunsabiltà amministrativa - aldò dl'atività - avëi da n fé cun na lingia de ciamps defrënc y revardé pravedimënc spezifics. I plu mpurtanc de chisc vën cumpedei su tlo dessot:

- Ublianza de comunicazion dla manifestazions de ntratenimënt pra la sozietà cumpetënta (SIAE - Sozietà taliana autëures y editëures);
- Pusses per tëmp y ëura dl'autorisazion revardënta pra l'amministrazion dl Monopol de stat a Trënt, per mëter a jì juesc dla fertuna tl luech (lotaria, ola dla fertuna y n.i.);
- Pra manifestazions de ntratenimënt iel da avëi da pert dla SIAE la detlarazion de bënësté (permesso di agibilità) per la grupes musicheles;
- Paiamënt per tëmp y ëura di cuntribuc assicurativs che n ie de debit per ejëmpl per i artisć, per i pruietanc y, da canche l ie jit ndrova la reforma Biagi, nce per i cunlauradëures ucajiunei, tan inant che i resultea;
- Usservanza dla normes revardëntes la scunanza dla dates y la segurëza dla dates, dantaldut per cie che reverda dates sensibles;
- Usservanza dla normes che regulea la segurëza sun l lëur y la medejina de prim aiut;
- Usservanza dla normes sun la zirculazion sun streda. Chësc reverda persones che se muev ncantëur cun auti dla lia o persuneis ma sun ncëria dla lia. Chësc reverda nce ativateies dla lia che vën fates sun streda o sun plazes publiches (p.ej. defiledes de S. Miculau o de carnescià);
- Usservanza dla urdenanzas cumeneles che regulea la placatazion de material de prupaganda.

N lecorda che la lista tlo dessëura ne n'ie nia cumpleta y che la ie mé coche ejëmpl.



NB: Fundamentalmënter pòn dì che la chëutes y i tribuc coche, per ejëmpl, l paiamënt di cuntribuc asseguratifs, va a uni moda a cëria dla urganisazion, plu avisa iel da paië cun scioldi dla cassa dla lia. La strafonga aministrativa per n paiamënt tardif o nia fat po eder tumé sun chëla persona dla lia che à gaujà la strafonga (cfr. ejëmpl 14).

Tlo dessot la pruposta de detlarazion per na deliberazion dl cunsëi:

Premetù che ...

deliberea l cunsëi dla lia a una, de sëurandé al/a seniëur/a ... [*mëter ite l inuem*], chësta manscions aministratives ... [*spezifiché la manscions*], Èl|Èila respunderà persunalmenter per la realizazion a norma de lege de duta la manscions cumpededes su tlo dessëura y l/la sarà respunsabl/a de viers de terc. Cun deliberazion dl cunsëi po la lia se fé valëi sun ël/ëila per sanzions aministratives eventueles.

[*Luech, data y sotscrizion*]

1.3 Sëurandata dla respunsabeltà aministrativa

Sce na lia uel deleghé inant la respunsabeltà aministrativa a n'otra persona interna, vâl de bujën per chësc de na deliberazion dl cunsëi. Tlo messeràn dé dant duta la manscions aministratives per chëles che la lia sëurandà la plëina respunsabeltà de viers de terc. Mé ntlëuta puderà la lia se fé valëi eventualmenter sun chëst cunlauradëur nciarià per strafonghes aministratives (cfr. ejëmpl 14).

Tlo dessot la pruposta de detlarazion per na deliberazion dl cunsëi:

Premetù che ...

deliberea l cunsëi dla lia a una, de sëurandé al/a seniëur/a ... [*mëter ite l inuem*], chësta manscions aministratives ... [*spezifiché la manscions*], Èl|Èila respunderà persunalmenter per la realizazion a norma de lege de duta la manscions cumpededes su tlo dessëura y l/la sarà respunsabl/a de viers de terc. Cun deliberazion dl cunsëi po la lia se fé valëi sun ël/ëila per sanzions aministratives eventueles.

[*Luech, data y sotscrizion*]

1.4 Puscibelteies de recurs contra strafonghes aministratives

L ie la puscibeltà de presenté recurs contra strafonghes aministratives, ti terminns stabilii da chëstes. N muessa se tenì ala prescrizions dl'autorità cumpetënta, che à dat la sanzion.



2. La responsabeltà tributera tla lies

Na responsabeltà tributera sauta ora - coche perauter nce na responsabeltà aministrativa - canche l vèn dant n cumpurtamënt negligënt o premedità, sibe sota forma de azion o de tralascianza.

La responsabeltà tributera ie persunela y chësc uel dì che la persona che gauja la strafongha ie chëla che ie responsabla. Chësc vel per la strafonghes de chëutes, ma nia per la chëutes nstësses, che muessa unì paiedes dala lia. L ie bën vëira che la lia ie ënghe responsabla per la strafonghes de chëutes, ma ëila à la facultà de se fé valëi sun la persona che les à gaujedes.

Sce na lia uel tenì ora de uni responsabeltà y grovaria n si cunlauradëur dependënt, vâl de bujën de fé n'acurdanza scritta, che ie da apurvé dal cunsëi dla lia.

L test pudëss cialé ora nsci:

L/a seniëur/a ... [mëter ite l inuem dl presidënt o i cumëmbri dl cunsëi], do avëi udù la deliberazion ... [mëter ite l numer y la data], se tol sëura de tenì ora l cunlauradëur/la cunlauradëssa ... [mëter ite l inuem] da uni responsabeltà che l'autoriteies n materia de chëutes pudëss se fé valëi sun ël/ëila, tan inant che chësta ghiranzas à da n fé cun l'atività dla lia ... [mëter ite l inuem dla lia] y ne ie nia da repurté a n deport dassënn negligënt o premedità.

[Luech, data y sotscrizion]

2.1 Responsabeltà persunela tla lia nia recunesciuda

Tl cajo de na tralascianza, sce l ne vèn per ejëmpl nia presentà la detlarazion dla chëutes dla lia, ie responsabla chëla persona che fova unida nciarieda internamënter ala lia per chësc lëur. Sce l ne fova unì nciarià deguni, toma la responsabeltà automaticamënter sun l rapresentant leghel dla lia (cfr. ejëmpl 13).

La cuestion sce i cunlauradëures muessa o no se sëurantò l paiamënt dla chëutes o dla strafonghes tributeres, depënd dut dal fat sce la se trata de na lia recunesciuda o no, ajache, coche bele stlarì ai ponc 1.1.1 y 1.1.2, po i creditëures pra na lia recunesciuda, mé se fé valëi sun l patrimone dla lia nstëssa, mpe pra la lia nia recunesciuda garantësc la persones responsabls nce cun si avëi persunel. Chësc prinzip vel sibe per la responsabeltà zevila che nce per la responsabelta aministrativa y tributera.



2.2 Ciamps la respunsabeltà tributera

Pra la lies se restrènj la respunsabeltà tributera dantaldut ala chëutes sun i paiamënc da lëur dependënt, al'ativiteies sozieles de relevanza cumerziela y al'agevolazions sun la chëutes reguledes dala lege.

La lista tlo dessot cuntèn na panoramica di ciamps plu mpurtanc, sun chëi che l po brancë ite na respunsabeltà tributera:

- degun paiamënt, paiamënt tardif o falëus dla chëutes sun i paiamënc di dependënc, di cunlauradëures a pruiet o d'ucajion (reladëures, artisç y n.i.);
- degun paiamënt o paiamënt tardif dla chëutes a debit: p.ej. chëuta sun la imprejes (IRES), chëuta sun l valor ajuntà (CVA=IVA), chëuta regiunela sun l valor ajuntà (IRAP), chëuta cumenela sun la imubilies (ICI);
- deguna sëurandata o sëurandata tardiva dla detlarazion dla chëutes (mod. 770 o mod. UNICO);
- adurvanza nia giustificheda de slesiramënc de chëutes che ie resservedes mé ala urganisazions scrites ite ala listes pruvinieles dla urganisazions de ulentariat o tl register ONLUS;
- uni sort de meladurvanza di slesiramënc de chëutes.

2.3 Straufonghes de chëutes

Tla njonta dla istruzions ala detlarazion dla chëutes 2005 per ënc nia cumerziei, iel unì fissà la sanzions puscibles. Les po vester sibe de natura aministrativa che tributera.

La straufonghes aministratives vën calculedes aldò dla soma a debit, ma suvënz iel preudù na straufonga minima. Cunsequënzes peneles iel eder mé preudù canche l ie frauda fischela de de gran somes.

2.3.1 Can garantësc pa l cunsulënt per straufonghes fischeles?

Te chësc cuntest iel da dì che i ufizies di paiamënc y i cumerzialisç garantësc daniëura sce l ti ie unì dat la ncëria y sëurandat duta la documentazion.

2.4 Puscibelteies de recurs contra straufonghes de chëutes

L ie la puscibeltà de fé recurs contra na straufonga tributera ti terminns dac dant tla sanzion nstëssa. Tlo vàla de se tenì avisa ala indicazions dl'autorità tributera che à scrit ora la sanzion.

Te cër caji vâl de bujën de na assistënza de n aucat o de n cunsulënt fischel.



3. Anutazions per stlù ju

Na lia, che à nce na bona assicurazion contra la respunsabeltà zevila (cfr. capitul 3, pont 1), **ne po cun chësta nia curì danns penei, tributers y aministratifs**, ajache chisc ne n'ie nia argumënt de na tel' assicurazion.

L fat che la respunsabeltà tributera y amministrativa po tumé sun singula persones respunsables tla lia, dë sburdlé i respunsabli de duta la lies a respeté y a se tenì ala prescrizions amministratives. L fat che n lëura per cont de na lia de ulentariat ne n'ie nia na viertla per se desgatië dala respunsabelteies.



Capitul 3

L'assegurazion per la lies

Danora iel da dì che i stlarimënc tlo dessor dë judé dantaldut coche sustëni sëuraprò a chëi che ie respunsabli tla lies per cie che reverda l'assegurazions. Chësta indicazions ne po eder nia remplazé na bona cunsulënza de n espert tl ciamp dl'assegurazions.

Tan defrënta y desvaliva che l ie la vita te na lia, tan defrëntes y desvalives ie nce la pertendudes pra n'assegurazion. Perchël iel bon y drët cunfrunté cuncretamënter i bujëns d'assegurazion dla lia deberieda cun na cunsulënza prufesciunela.

1. Assegurazion contra la respunsabeltà zevila

1.1 Introduzion

Nfintanche l ne suzed nìa, sons per l plu for cun entusiasim pra la lia leprò. Pernanche n scumëncia a audì de danejamënc o che l nen suzed nchinei, sàutel riesc su na cërta melsegurëza. Nce sce l fat de n dann ie bele per si cont nia velch de plajëul, messëssen cialé de fé inò bon almancul l dann finanziel. Pra la refazion dl dann se tràtela perauter de na pertenduda de dërt zevil da pert dl danejà, perchël vàla tlo de chi bon scioldi (cfr. capitul 1, pont 4).

Dann po unì gaujà aposta (perchël cun premeditazion) o nia aposta tres n cumpurtamënt negligënt, inespert o zënza mëter a verda (deport negligënt o tralascianza). Nsci po n fat de dann purté al danejadëur a na respunsabeltà penela, zevila o aministrativa o ënghe ala cumbinazion de chësta respunsabelteies (cfr. capitul 2, pont 2).

La cunsequënzes peneles, aministratives y tributeres ne po unì sëurantëutes da deguna assicurazion, cun ezezion di cosc de pruzedimënt (cfr. pont 2, assicurazion per la scunanza giuridica).

La respunsabeltà de dërt zevil vën partida su te respunsabeltà do cuntrata y respunsabeltà ora de cuntrata (cfr. capitul 1, pont 4).

La cunsequënzes de dërt zevil de n fat ora de cuntrata, donca la refazion dl dann ala persona danejada, po unì curida da na assicurazion. Y chi uel pa mei paië n dann ora de si fuia!



L ie perchël de utl per uni lia avëi n'assegurazion respunsabeltà zevila, ajache nsci puderàla, tres chësta, se n tò sëura dl paiamënt dl dann che ëss da sauté ora (cfr. ejëmpli 6, 7 y 11).

N valguna lies à, n cont de respunsabeltà zevila, na regulamentazion particulera, p.ej. i studafuech, lege pruvenziela nr. 15/2002 (<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/sonderbetrieb/gesetze.htm>).

1.2 Fins dl'assegurazion respunsabeltà zevila

L fin dl'assegurazion respunsabeltà zevila ie chël de tenì l'assegurà demez da uni respunsabeltà pervia de deporc negligënc o tralascianzes.

Plu ativiteies defrëntes che la lia fej y plu mpurtant iel, fé na assicurazion che ie taieda sun mesura per ëila.

La verscion standard de na assicurazion respunsabeltà zevila ie, bën che la vede, mé na assicurazion de basa ma ne rapresentea nia na soluzion segura.

I ponc plu mpurtanc y fundamenti che fej ora na bona assicurazion respunsabeltà zevila vën cumpedei su tlo dessot. Depierpul iel da tlarì che na bona garanzia vëija danora nce na cunsulënza sciche l toca. I ponc suandënc dëss vester mpulsc a cunscidré ala menuda l'assegurazion che n à.

1.3 Curida dl'assegurazion - Descrizion dla risia

La descrizion dla risia se referësc a chëla atività dla lia (prinzipela, secundera y atività ajunteda), pra chëla che l vel l'assegurazion de respunsabeltà (cfr. ejëmpl 13). L istitut d'assegurazion garantësc nsci per la respunsabeltà de dërt zevil dl'assegurà per danns a terc, che vën dant tl cheder dla descrizion dla risia. Tla descrizion dl'ativiteies dla lia fej la poliza de assicurazion referimënt, da una na pert al statut dla lia y dal'otra pert cunscidréiela l prugram de atività cuncret, sun la basa de ejëmpli nia restritifs. L toca al assuregurà dé dant na relazion a puntin sun l'atività dla lia. N dëssa mëter ite tla descrizion dla risia nce chëla ativiteies, da chëles che l ne n'ie nia tler bele tl scumenciamënt sce l pudëss ti unì n dann.

Ejëmpl A: Na lia se tol dant de se cruzië, ora che dla urganisazion de jites samont y arpizedes, nce de manteni y marché i troies y la vies feredes.

Ejëmpl B: Na lia mët a jì uni ann na festa dl luech, pra chëla che l ie preudù nce na presënza de tieres (jites cun la calessa, tlesura cun tieres da smilé).



NB: Tieres rapresentea fundamentalmënter na majera risia. Sce na tel' risia ne n'ie nia zeche da unidì per la lia, ma pudëss unì dant per ejëmpl mé un n iede al ann per un n di (festa dl luech), pudëssen, per sparanië sun la premia d'assegurazion, lascé slargë l'assegurazion de respunsabeltà per chël di sèul cun na curida d'assegurazion specifica.

Ejëmpl C: N auter ejëmpl pudëss revardé na lia dal sport che, ora che urganisé la manifestazion, ebe nce sèurantëut la manutenzion dl mplant sportif dl chemun. Per tlarì sce la respunsabeltà toma sun la lia o no (p.ej. sce n antulà nia ncaunià ite sciche l toca se romp y i spetadëures toma y se fej mel), iel danter l auter da udëi la acurdanzas cuntratuëles danter la lia dal sport y l chemun, acurdanzas sun chëles che n s'à unì, sun chi che muessa se cruzië dla manutenzion dl mplant sportif.

1.4 Persones assegueredes

La persones assegueredes ie chëles, pra chëles che l sauta ite l'assegurazion sce l ie na ublianza de refazion dl dann. De regula ie assegueri i respunsabli, i cumëmbri coche nce duc i cunlauradëures ulenters.

1.5 Soma curida

La soma curida ie l limit plu aut pra chël che l'assegurazion sèurantol l paiamënt dl dann. Per somes che surpassa chësc limit, muessa l asseguerà paië ora de si fuia. L ie mpurtant perchël che chësc limit sibe aut assé.

L'assegurazion desferenzieia doi sortes de garanzies:

- a) dann a terc;
- b) dann a lauranc/mpieghei.

Chësta doi somes vën fissedes te na maniera despartida una dal'otra. Pra lies zënza mpieghei tlehel l'assegurazion de respunsabeltà per danns a terc (a). Lies cun mpiegheiei adrova tramedoi sortes de garanzia (a + b).

1.6 Cundizions d'assegurazion spezieles

La lista tlo do ne n'ie desseguir de no cumpleta, ma la respidlea n valgun aspec essenziei dl'assegurazions de respunsabeltà zevila per la lia:



1.6.1 Definizion „de terc”

Fundamentalmenter pëien via dal fat che „ terc” ie duc chëi che ne n'à nia da ce fé cun la lia (p.ej. partezipanc ala manifestazions, spetadëures, ...). N muessa eder slargë ora chësta definizion y cunscidré terc duc i cumëmbri dla lia y i cumëmbri dl cunsëi. A chësta moda iel curì da assicurazion nce l dann gaujà da cumëmbri a d'autri cumëmbri (cfr. ejëmpl 5).

1.6.2 Respunsabeltà persunela

L'assicurazion rapresentea dantaldut i nteresc dla lia coche istituzion. Per chësc fat cuer la polìza d'assicurazion nce la respunsabeltà persunela dla persona assegurada mé sce chësta tlausula ie preududa dala assicurazion nstëssa.

1.6.3 Dann gaujà dal meldefuech

La lies adrova drët suvënz selfs de d'autra istituzions (cëses de cultura o dla lies, selfs per seminars). L ie perchël bon preudëi de slargë ora la curida d'assicurazion sun la cosses dla lia per dann da meldefuech (normalmenter féjela pert dl'assicurazion contra l meldefuech). Per chësta ajonta de garanzia vëniel fissà n limit de curida a pert.

1.6.4 Custodia

Sibe la cosses mprestedes (p.ej. aparac video y audio) coche nce cosses de terc pïedes do y da tenì su (p.ej. servisc de gardaroba) po unì assuragedes tres n slargiamënt de garanzia d'assicurazion. Nce per chëstes vëniel fissà na soma d'assicurazion extra.

1.6.5 Dann materiel ntan l'ativiteies dla lia

Cie che ne vën drët suvënz nia tenì cont tla polìza d'assicurazion iel l dann materiel ntan l'atività dla lia. Cun n slargiamënt de garanzia po chësta curida unì n pert tëuta ite. Mé n pert, ajache chësta garanzia va mé nchin a na cërta soma y nia deplù.

1.6.6 Destribuzion de maiadives

Nce la destribuzion de maiadives vën reguleda da na garanzia d'assicurazion spezifca. Tres chësta vëniel assicurà sibe la destribuzion che la compra dla roba da maië. Na tlausula a pert de chësta polìza reverda la garanzia sun la produzion de roba da maië fata en cësa (tla lia, p.ej. tëurtes, crafons, jopes ...).

1.6.7 Franchises

N'assicurazion respunsabeltà zevila vëij normalmenter danora na franchisa per l dann ala cosses, chësc uel dì che na cërta soma, n cajo de dann ala roba de terc, ie da paië al'assicurazion. L'amonta dla franchisa, plu avisa dla soma che



l'assegurà paia de si fuia pra n dann materiel, à da n dì sun i cosc dla poliza d'assegurazion.

2. Assegurazion per la scunanza giuridica

2.1 Introduzion

Cuestions de strit tol a man y ie sèuradut cères. Tla lies vâl de vëira forza de bujèn de preudèi n'assegurazion per la scunanza giuridica per chëi che à ncèries de respunsabeltà. De un n viers pòssel ntraunì cuestions de strit danter doi pertes (zevila), dl auter viers danter na persona y n ufize (penela, aministrativa y tributera) (cfr. capitul 1, pont 3 y capitul 2).

La nsci tlameda 'assegurazion per la scunanza giuridica dla lies' cuer l dann per cuestions de strit che à da n fé cun l'atività dla lia. La nsci tlameda 'assegurazion per la scunanza giuridica tl trafich', che vel mé per l dann gaujà dal auto assegurà, cuer chëla cuestions de strit che muev da inzidènc sun streda, o miec dit che ie cunliedes al auto assegurà (p.ej. stritaries cuntratueles).

2.2 Fins dl'assegurazion per la scunanza giuridica

L'assegurazion per la scunanza giridica sèurantol la spèises de na cuestion de strit tl cheder dla cundizions d'assegurazion. Doi fac essenziei giustifichea chësta sort de assicurazion: dantaldut l fat che te n pruzes penel muessa l acusà se sèurantò i cosc dl pruzes nia mé sce cundanà ma nce pra l'assulezion, y per segond, ajache n'assegurazion per la scunanza giuridica rapresentea suvènz la sèula ressorsa finanziaela per pudèi purté inant na plura per refazion dl dann y pudèi sèurantò la spèises.

2.3 Curida d'assegurazion

Assegurei ie i cosc dl aucat, dl cunsulènt, de sunieria, ma nce i cosc dla contrapert sce n èss da pierder. Leprò ie nce curides la spèises per nrescides y ejaminazions. La spèises per mèter per scrit plures, cuereles y dumandes al'autoriteies de sunieria ie ènghe laite tl'assegurazion per la scunanza giuridica.

2.4 Persones assegueredes

La persones assegueredes ie chëles, per chëles che l'assegurazion se sèurantol la spèises che nasc dala cuestions de strit assegueredes. De regula se tràtel dla lia, di cumèmbri respunsabli y di cunlauradëures dependènc. Per l solit ne n'ie i



cumëmbri dla lia nia asseguerei, ma l ie sambèn mesun slargë ora l'assegurazion nce a chisc.

2.5 Soma curida

La soma curida ie l limit plu aut pra chèl che l'assegurazion sëurantol i cosc giudiziers. La soma curida de n'assegurazion per la scunanza giuridica vel per uni cajo de dann. L numer di danns per uni ann asseguerà ne ie nia limità.

2.6 Cundizions d'assegurazion spezieles

La garanzies d'assegurazion de chësta polizza po unì metudes adum tòch per tòch, che uel dì che l vel chëla garanzies d'assegurazion che ie cumpededes su pont per pont tl cuntrac d'assegurazion.

Tla lista tlo dessot vëniel cumpedà su la garanzies d'assegurazion plu mpurtantes:

2.6.1 Scunanza de dërt penel

La scunanza de dërt penel ie la garanzia de basa per la scunanza giuridica. Nsci iel asseguerà i cosc per la defendura dl asseguerà sce l ëss da se giapé na plura.

2.6.2 Scunanza penela pra la premeditazion

Chësc slargiamënt de garanzia completea la polizza numineda tl pont dant 'scunanza de dërt penel'. Tl cajo de premeditazion cuer l'assegurazion i cosc per la defendura, tan inant che la sentënza l descolpe o l delideie.

2.6.3 Contradita ala strafonghes aministratives (recurs)

Tres chësc slargiamënt de garanzia, possen se asseguéré la presentazion de n recurs te prima istanza dan l'autoriteies aministratives plu autes o dan n vicar cumpetënt te chësta materia. La garanzia devënta eder mé valëivla canche la strafonga de scioldi surpassa na cërta soma stabilida tla tlausules dl cuntrac d'assegurazion.

NB: I cosc per pruzedures de dërt tributer ie a uni moda nia tl'assegurazion laite.

2.6.4 Scunanza de dërt zevil

Chësta garanzia d'assegurazion mbracia sibe la spëises de pertenduda de refazion dl dann per danns abui coche nce la spëises per cuestions de strit che à da n fé cun violazions de cuntrac. Assegueredes ie la violazions de cuntrac liedes a cuntrac de furnidëures o d'afit, coche n cont de dërt de proprietà o cuntrac de lëur. Mocis chësta garanzia d'assegurazion ti dà al asseguerà la puscibeltà de sëurantò la spëises de n troi leghel a cont dla cumpanìa d'assegurazion.



3. Assegurazion contra desgrazies

3.1 Introduzion

Cërta lies, coche per ejèmpl la lies dal sport o lies di jèuni o di mutons, ie per si natura plu sotmetudes a ti jì ancontra a desgarzies. La consequènzes finanziales de ferides che cumëmbri po se fé ntan l'atività tla lia, se lascia asseguré.

3.2 Assegurazion contra desgrazies y respunsabeltà zevila

Per tlarì la defrënza danter assicurazion contra desgrazies y chèla contra la respunsabeltà zevila, dëssel valëi chësc prinzip:

Sce ie me feje mel ntan l'atività dla lia (p.ej. ntan che feje sport), po' adrovi n'assicurazion contra desgrazies (o contra inzidënc). Sce ie ti feje mpe mel a zachei d'autri (p.ej. ti furneie ados a na persona che va a pe ntan na jita cun la roda), adrovi n'assicurazion respunsabeltà zevila (contra terc).

Paia pa ora, pra n inzidënt, tramedoi sortes d'assicurazion al cumëmber?

Te chëi caji, te chëi che l ie n cumpurtamënt de gauja da pert dla lia, paie l'assicurazion respunsabeltà zevila. Ti caji, te chëi che l ie danman n'assicurazion contra desgrazies per i cumëmbri, iel ënghe chësta che paie.

Per rejons de cumpletëza: Sce ie son l danejà, chël uel d'ì, chël che à patì l dann, y ie é mplu per mé n'assicurazion contra desgrazies, pona paie da una na pert mi assicurazion contra desgrazies y dal'autra pert possi nce me damandé na indenisazion dal respunsabl dl dann.

3.3 Fins dl'assicurazion contra desgrazies

L fin dl'assicurazion contra desgrazies ie chël dla refazion finanziale dl dann patì dal'assegurà (cfr. ejèmpl 4, 5 y 8). N'acurdanza individuela per cie che reverda la garanzies y la somes d'assicurazion lascia pro na curida amesureda ai bujëns dla persona assegurada.

3.4 Curida d'assicurazion

Curì iel la ntraunida dla desgrazia. N inzidënt ie na ntraunida che suzed oradenìa y a cajo, cun fazion direta sun l corp y che gauja ferides al corp da udëi ubietivamënter, che à coche consequènza la mort, l'invalidità permanënta o la inabeltà al lëur tempurana.

L'assicurazion cuer mé la desgrazies suzedudes ntan l'atività dla lia y la risia sun streda, coche n dij (cfr. 3.7.1 de chësc capitul).



3.5 Persones assegedes

Assegedes ie duta chëla persones, per chëles che l ie unì fat l'asseguration. De regula ie chëstes i cumëmbri dla lia. La persones assegedes vën cumpededes su per inuem tla polìza d'asseguration. Cumëmbri che lascia y cumëmbri nueves ie da nunzië un per un.

3.6 Garanzies y somes d'asseguration

3.6.1 L'asseguration privata contra desgrazies- Stlarimënc

L'asseguration contra desgrazies fissa na soma d'asseguration per uni ntraunida assegeda.

La garanzies d'asseguration suandëntes po unì assegedes:

- garanzia „**cajo de mort**“:

la soma assegeda ie chëla che l ti vën paià ora ai erps leghei do che l ie unì a mancë l assegerà a gauja de na desgrazia.

- garanzia „**invalidità permanënta**“:

la soma assegeda vën calceda, per la refazion dl dann, n prupurzion al degré d'invalidità (p.ej. pra n degré d'invalidità dl 30% giapa l assegerà l 30% dla soma assegeda).

- garanzia „**cosc dla desgrazies**“:

la soma assegeda ie chëla che cuer la spëises dl dutor (p.ej. cost dl'uperazion, unerar dl fisioterapist ...).

- garanzia „**cuntribuzion al di per sujurnanza t'uspedel**“ y „**cuntribuzion al di per ghips**“, coche n dij:

la soma assegeda vën paieda ora per uni sëuranuet t'uspedel o scenó per l numer di dis te chëi che n muessa tenì l ghips.

- garanzia „**inabeltà al lëur temporana**“ (plu cunesciuda coche cuntribuzion al di):
la soma assegeda ie penseda per l davani perdù y vën paieda ora aldò de tan giut che l dura la malatia do l inzidënt.

3.6.2 L'asseguration contra desgrazies speziela per la lies

L'asseguration contra desgrazies per la lies garantësc de regula chësta tlausules:

- **cajo de mort**
- **invalidità permanënta**
- **cosc dla desgrazies**



Per l'elaborazion de na assegurazion contra desgrazies amesureda ai bujèns de na lia, iel bon savèi che l se lascia fé ora individualmènter nia mé la somes plu autes de curida ma che n po nce cumbiné adum te de plu manieres singula garanzies d'assegurazion.

Tlo vélel l prinzip: chi che se limitea a asseguré i caji particularmènter grieves, sparania sun la premies d'assegurazion.

3.7 Garanzies d'assegurazion particuleres

3.7.1 Risia sun streda (rischio di itinere)

L'assegurazion contra desgrazies cuer nce la risia sun streda, coche n dij (cfr. ejèmpl 10). Sota chèsta definizion iel minà l tòch de streda dala cèsa dl assicurà nchin pra l luech ulache l vèn fat l'ativiteies dla lia y inò ndèur. Desgrazies suzedudes al assicurà sun chèsc tòch de streda y riesc dant y do l'atività ie curides da chèsta garanzia d'assegurazion. Chèsta cundizion ie nsci da ntènder coche slargiamènt dla curida d'assegurazion, davia che l'assegurazion contra desgrazies vel per la lies mé ntan che l vèn fat l'atività dla lia nstèssa.

N iede che l'assicurà à arjont l luech dl'atività dla lia (p.ej. la sènta dla lia), y sce l'atività dla lia uel danter l auter nce dè, mené i cumèmbri cun l bus te n auter luech (p.ej. sun l ciamp sportif), pona vélel sambèn l'assegurazion contra desgrazies per i cumèmbri dla lia nce ntan chèsc viac. Cun la risia sun streda ne n'à chèsc nia plu da ce fé, davia che l vèn bele ratà pra l'atività dla lia.

3.7.2 Tabela INAIL

La soma d'indenizazion per l'invalidità permanènta vèn calceda aldò dl degré d'invalidità cunstatada. De regula vèniel tèut coche basa de calcul per fissé l degré d'invalidità la talbela INAIL (Tabela dl Istitut d'assegurazion naziunel).

3.7.3 Desgrazies da cioch

Chèsc cajo ne vèn cunscidrà da deguna tlausula particulera, ma toma danter la risies nia recunesciudes, chèsc uel dè: sce l'assicurà ie cioch canche l suzed la desgrazia, pona ne vèniel garantì deguna curida da pert dl'assegurazion. Chèsta estlujon po unì mudeda o restrènta, per ejèmpl, sce n avisa n mesun a motor.

3.7.4 Persones nia asegurables

L cuntrat de assegurazion contra desgrazies descrij sota l pont... „persones nia asegurables”, che ie chèla persones che ne po nia unì assuredes pervia de si cheder tlinich particular, coche per ejèmpl pra caji de mel da San Valantin, alcolism, dependènza da droghes, schizofrenia, aids y a.

Per persones che patèsc sota chèsta sort de malaties ne possen nia fé n'assegurazion contra desgrazies. Sce l èss da sauté ora na tel' malatia do che l



ie unì stlut ju n cuntrat d'assegurazion, vèn la garanzia d'assegurazion per chësta persones desmetuda y la premia d'assegurazion curespundënta retuda.

3.7.5 Franchises

De regula iel preudù franchises pra la garanzies d'assegurazion, che uel dì che la somes d'indenisazion vèn paiedes ora al assicurà do avèi trat ju la franchises revardëntes.

Pra la garanzia „cajo de mort“ ne vèniel aplicà deguna frachisa.

La garanzia „invalidità permanënta“ prevëij de regula na franchisa (p.ej. l 3%, chësc uel dì che per n degré de invalidità dl 10%, uniral paià ora l 7% dla soma curida). Do n cër degré de invalidità (desvalif aldò dla cumpania d'assegurazion) ne vèniel nia plu aplicà la tlausula dla franchisa.

La franchises per i cosc dla desgrazies, per cuntribuzions al di per sujurnanza t'uspedel, i per ghips y l'inabeltà al lëur tempurana vèn fissesdes te manieres defrëntes da na cumpania d'assegurazion al'autra.

3.7.6 Forma particulera de na assicurazion contra desgrazies - L'assegurazion contra desgrazies per l avisadëur

La nsci dita assicurazion contra desgrazies per l avisadëur ie na forma d'assegurazion che n po fé y la ie adateda dantaldut per la lies che adrova de si mesuns de trasport. Davia che l avisadëur coche gauja de na desgrazia ne po nia se aspitè de giapé n'indenisazion dal'assegurazion contra la respunsabelta zevila per i veìculi (cfr. 4.7.1), iel de utl fé n'assegurazion contra desgrazies per l avisadëur.

Chësta sort de assicurazion ie lieda al auto assicurà, che vèn danter l auter identificà tla poliza nstëssa cun l numer de targa. Assicurà ie nsci daniëura chël avisadëur che furnea al mumënt chël auto assicurà. Propi pra lies pòl vester persones defrëntes che avisa l auto.

4. Assicurazion respunsabeltà zevila per auti

4.1 Introduzion

Pra la assicurazion contra la respunsabeltà zevila per auti se tràtela de na assicurazion ublienta, chël uel dì, che chi che ne l'à nia po unì strafà. Da tlo l fat che lies che adrova auti ie ubliedes a fé na tel' sort de assicurazion. Sibe l patron dl auto che l avisadëur muessa cuntrulé che l cuntrat d'assegurazion respunsabeltà zevila per veìculi sibe valëivl (p.ej. per auti mprestei ora).



4.2 Fins d'assegurazion respunsabeltà zevila per auto

L fin dl'assegurazion contra la respunsabeltà zevila per auto iel de sèurantò ublianzes de indenisazion de viers de terc, coche de viers di passajieres, ublianzes a chèles che l dèrt zevil lieia l avisadèur (cfr. ejèmpl 1). Tres la regulamentazion leghela dl'assegurazion respunsabeltà zevila auto iel preudù la nsci dita refazion direta ala persona danejada. Te cèr caji po la cumpanìa d'assegurazion mèter ndrova l dèrt de se refé ti cunfronc dl avisadèur o dl patron dl auto (cfr. pont 4.7.2).

4.3 Curida d'assegurazion

La curida d'assegurazion vel per la risia de zirculazion, coche n dij. Tlo mienen furné cun l auto assegurà sun stredes y plazes publiches y publicamènter azessibles.

Leprò pra l'assegurazion respunsabeltà zevila auto pòssen sotscri assegurazions ajuntedes, coche p.ej. l'assegurazion per la scunanza giuridica, l'assegurazion contra la rota de vieresc, contra ntraunides natureles (tampesta) o sozio-politiches (vandalism), contra l meldefuech, la rubaria y la polìza „casco“.

L ie nchinamei na nsci dita assegurazion Assistance che ret per ejèmpl la spèises de remueta.

Duta l'assegurazions ajuntedes à si fundatèza y mpurtanza. Dal pont d'ududa dla lies iel dantaldut da azentué y de mpurtanza l'assegurazion „casco“. Chèsta refej ziam l dann al auto assegurà do n inzidènt gaujà nstès (mancul la franchisa cuncurdeda).

4.4 L veìcul assegurà

L veìcul assegurà se identifichèa tla polìza cun cèrta carateristiches, p.ej. cun l numer de targa. La garanzia d'assegurazion cuer mé l veìcul dat dant tla polìza. L mudamènt dl auto cumporta nce la mudazion curespondènta tl cuntràt.

4.5 Persones assegueredes

L'assegurazion vel sibe per l avisadèur che nce per l patron dl auto. Per tramedoi garantèsc l'assegurazion per refazion dl dann a terc.



4.6 Soma d'assegurazion

La soma d'assegurazion per la respunsabeltà zevila auto ie l'amonta plu auta nchin pra chëla che la cumpania d'assegurazion sëurantol la refazion dl dann. Per somes che surpassa chësc lim muessa paië l'assegurà nstës.

La soma curida per l'assegurazion respunsabeltà zevila auto messëss a uni moda unì fisseda plutosc alauta (valor indicatif: 10 milions de euro).

NB: Pra l'assegurazion respunsabeltà zevila auto, cumporta bëndebò de aumënt dla soma curida, mé plutosc n pitl aumënt dla premia.

La somes curides per l'assegurazions ajuntedes, coche n dij, muda da iede a iede y les fissa n limit plu aut nchin pra chël che l'assegurazion garantësc (p.ej. valor atuel dl auto coche limit plu aut per la garanzia contra meldefuech y rubaria).

4.7 Cundizions d'assegurazion particuleres

4.7.1 Definizion 'de terc'

L'assegurazion respunsabeltà zevila auto cunscidrea duta la persones (leprò nce chëles sentedes te auto, ora che l'avisadëur) coche terc.

4.7.2 Estlujions

L'assegurazion respunsabeltà zevila auto mët n valguna estlujions, pueces, ma mpurtantes. Fundamentel per la lies iel chësta estlujions: avisé da cioch o sota l'nflus de droghes o medejines, avisé zënza autorisazion valëivla da avisé, trasport de deplù persones che no cunzedù ufizialmënter dal veìcul.

Te duc chisc caji ti spietel al'assegurazion l' dërt se fé valëi, che uel dì che la po se damandé inò ndëur i scioldi paiei da chësta per dann abù.

NB: Tres acurdanzas cuntratueles particuleres, spezifichedes tla poliza, renunzieia l'assegurazion datrai bele danora al dërt de se fé valëi. Pervia de chësc, cëla l pont tlo dessot.

4.7.3 Renunzia al dërt de se fé valëi

La renunzia al dërt de se fé valëi, coche l ti vën dit, po unì cuncurdeda tres n'acurdanza tl mumënt che l vën fat l cuntrat de respunsabeltà zevila auto. La detlarazion de renunzia ie mé mesun per cër caji de chësc dërt, coche p.ej. sce n avisa da cioch o cun l patënt tumà. Chësc ultim cajo de renunzia vel mé sce l patënt vën renuvà te n cër tëmp fissà tl'acurdanza nstëssa.

Propi pra auti dla lies, che vën bonamënter mprestei ora y avisei da de plu persones, iel mé bon sce n fej na tel' sort de acurdanza.



5. L cuntrart d'assegurazion

5.1 Natura dl cuntrart

L cuntrart d'assegurazion ie n cuntrart de adejion o de cunsëns, coche n dij, y chësc uel dì che l se trata de n cuntrart anjinià ca bele dant y che si cuntenut vën azetà dala pertes che fej l cuntrart tres si sotscrizion. L ie tler che pra n cuntrart precunfeziunà po daniëura mé vester la basa che va bën. La lies po nchin a n cër pont nce vester unfat, les à eder nce bujëns d'assegurazion defrëntes.

Per garantì na assgurazion che ie amesureda a na lia, val de bujëns de persunalisé l cuntrart de basa y de ti mèter ite mudazions, njontes y stlarimënc. L ie perchël fundamentel avëi na cunsulënza d'assegurazion individuela.

5.2 Struturta dl cuntrart d'assegurazion y si cundizions

N cuntrart d'assegurazion ie documentà te na forma scritta y ie fat de:

- Polìza d'assegurazion cun njontes per stlarimënc y cundizions d'assegurazion particuleres
- Cundizions (cundizions de cuntrart y d'assegurazion).

Chësta cundizions vën partides su te:

- Indesc
- Definizions
- Cundizions de cuntrart (de chëstes vëniel rujenà ti ponc do)
- Cundizions d'assegurazion (de chëstes vëniel rujenà ti ponc dant)

5.3 Introduzion

La cundizions de basa de n cuntrart d'assegurazion vën fissedes dal codesc zevil art. 1882 y suandënc y vën repurtedes tla polìzes d'assegurazion. La normes repurtedes tlo dessot ne pertënd nia de vester completes, ma les presënta mpo la cundizions d'assegurazion fundamenteles.

5.4 Cundizions de risia

Canche l vën fat n cuntrart d'assegurazion à l assicurà da ti fé al savëi avisa ala cumpanìa d'assegurazion sce l ie cundizions de risia (atività dla lia, caji de desgrazia y auter). Sce n ne fej nia al savëi cundizions de risia mpurtantes ciòden de pierder na pert dla refazion dl dann o nchinamei duta la garanzia d'assegurazion.



5.5 Premia d'assicuraziun

L priesc de na poliza d'assicuraziun vèn fissà sota forma de na premia anuela. L ie sibe premies anueles fisses coche nce premies anueles variables. Chèsta ultimes vèn aplichedes sèuradut canche l numer di cumëmbri de na lia muda for inò.

5.6 Validità dl cuntratt y scumenciamënt dla garanzia d'assicuraziun

L cuntratt devënta valëivl cun la sottoscriziun de tramedoi pertes cuntraintes y canche l vèn paià ite la premia d'assicuraziun da pert dl assicurà.

La garanzia d'assicuraziun vel dala 24:00 dl di te chël che l ie unì paià ite la premia d'assicuraziun.

5.7 Mudaziuns de cuntratt

Mudaziuns de cuntratt y acurdanzas fates ora danter la doi pertes cuntraintes vel mé sce metudes per scrit cun leprò na detlaraziun de cunsëns dla doi pertes cuntraintes (sottoscriziun).

5.8 Aumënt dla risia - smendramënt dla risia

N aumënt dla risia ntan l tēmp d'assicuraziun muessa unì fat al savëi per scrit dal assicurà ala cumpania d'assicuraziun. Sce chësc ne vèn nia fat resieien che la refaziun dl dann vënie smendreda o nchinamei de pierder duta la garanzia d'assicuraziun.

Sce l ie n smendramënt dla risia à la cumpania d'assicuraziun da arbassé la premia d'assicuraziun o la rates mo da paië.

5.9 Ublianzes n cajo de dann

L assicurà muessa ti fé al savëi per scrit l dann abù ala cumpania d'assicuraziun te n tēmp fissà (per l plu 3 dis). Sce chësc ne vèn nia fat pòl vester che l'assicuraziun arbasse la refaziun dl dann o che n pierd defin la garanzia d'assicuraziun.

5.10 Desmetuda n cajo de dann

Tramedoi pertes cuntraintes à l dërt, do n dann da inzidënt, de se desmëter dal cuntratt d'assicuraziun tl terminn fissà tla poliza nstëssa. Sce n se noza de chësc dërt, dà la cumpania d'assicuraziun ndëur la premia che l resta.



5.11 Dureda dl cunträt - slungiamënt dl cunträt

N iede iel da tlarì che: l'ativiteies dla lies se muda y i responsabli se barata ora. L ie perchël bon per la lies fé cuntrac d'assegurazion che ne vel nia plu giut che un n ann. Nsci po la lies vester plu flessibles tla vela d'assegurazion y i responsabli nueves ne n'ie nia sfurzei a arpé da si predezessëures asseguarazions plurianueles. La dureda de n cunträt ie carateriseda da n scumenciamënt y na fin dl cunträt. Danterite iel la scadënzes dla rates. La data 'scumenciamënt de cunträt' fissa l scumenciamënt dla prestazion d'assegurazion. La data 'fin de cunträt' ie chëla che sënia l di te chël che la doi pertes po se deslië dal cunträt.

Al scumenciamënt dl cunträt y pra uni scadënza dla rates iel da paië ite la premies d'assegurazion revardëntes.

Sce l cunträt anuel ne vën nia desdì da una dla pertes ala fin dl cunträt, se slóngel automaticamënter de mo n ann y cuntrac plurianuei se slongia automaticamënter de un o alplù doi ani.

5.12 Anulazion

Per tramedoi pertes iel mesun anulé l cunträt (tres desdita) ala scadënza fata ora. Chësta ntenzion muessa unì fata al savëi formalmënter y nchin a n cër tiermul. L tëmp de desdita, che foss chëla spana de tëmp puech dan la scadënza finela dl cunträt, te chëla che l ie mesun desdì l cunträt, ie plu o mancul lonch y vën regulà tl cunträt d'assegurazion nstës.

5.13 Detlarazions dl assicurà

Pra l cunträt d'assegurazion ons da ce fé cun n cunträt anjinià ca danora (cfr. pont 5.1), chësc uel dì che nce la detlarazions dl assicurà ie bele prestampedes. Tres la sottoscrizion detlarea chësc drëtes la detlarazions.

L assicurà detlarea p.ej. de ne avëi nia sottoscrit d'autra polizes per la medema risia, che dan sottoscrì l cunträt ne n'iel unì anulà deguna poliza che reverda la medema risia, y che dan sottoscrì l cunträt ne n'iel stat degun cajo de dann. Sce una de chësta detlarazions ne curespuend nia al'urità, pòl unì aplicà, sce l vën dant l evënt assicurà, l pont numinà dessëura 'cundizions de risia' (cfr. 6.4).



Capitul 4

Ejèmpli

1. Desgrazies sun streda

Ejèmpl 1:

N bus dla lia gauja n inzidènt sun streda

L avisadèur de n bus dla lia furnea massa debota tres n luech y arzica n'èila che ie tl lèur de passé via la streda sun la strisces pedoneles. Chèsta toma a mespies ferida.

Respunsabeltà penela:

L avisadèur po unì acusà de ferides per negligènza - pra na dureda de varijon de mancul de 40 dis, ma danz mé sce la persona danejeda fej plura.

Respunsabeltà zevila:

Ubliei ala refazion dl dann ie sibe l avisadèur che la lia, ajache patrona dl veicul. De fat iel eder l'assegurazion respunsabeltà zevila che sauta ite.

Respunsabeltà aministrativa:

Per l fat che l ie furnà massa debota y l ne s'à nia fermà dan la zebres cioda l avisadèur na straufonga aministrativa y la detrata de ponc dal patènt.

Garanzies d'assegurazion:

L'assegurazion respunsabeltà zevila auto sèurantol la refazion dl dann de viers dl pedon.

I cosc de pruzes per l avisadèur, che reverda l pruzedimènt penel, sèurantol l'assegurazion per la scunanza giuridica tl trafich.

2. Desgrazies desvalives pra manifestazions de urelacurta

Ejèmpl 2:

Ntan na festa dla families te calonia se fej n mut mel a n uedl

N mut sauta permez al palch da bal y se fej mel a n uedl cun n agut che cuca ora. L se fej tan mel che l pierd l uedl. L palch ie unì metù su da ulenters che fej pea pra lies defrèntes.



Respunsabeltà penela:

La persona che à metù su l palch y chël nciarià dl cuntrol dl palch po unì acusei de ferides per negligënza. Sce l ne n'ie unì nciarià deguni, vel chësc per i presidënc de duta la lies che fej pea.

Respunsabeltà zevila:

La lia pra chëla che l fej pert la persones che à metù su l palch ie ublieda ala refazion dl dann y n teoria pudëssela desciarië chësta respunsabeltà sun la persones nciariedes a mèter su l palch. N pratica suzédela nsci che la lia mèt ndrova l'assegurazion de respunsabeltà (cfr. dessot).

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.

Garanzies d'assegurazion:

L paiamënt dla refazion dl dann al mut sëurantol l'assegurazion respunsabeltà zevila de chëla lia, pra chëla che l fej pert l ulenter respunsabl dla desgrazia. Sce la festa dla families ie unida metuda a jì da una na lia y l'autra lies à judà pea, po' vën la lia urganisadëssa rateda coche nciarienta de duta l'ativiteies. Te chësc cajo sëurantol l'assegurazion respunsabeltà zevila dla lia urganisadëssa l paiamënt dl dann.

Ejëmpl 3:

Sluez al tler de luna - n partezipant gauja n inzidënt y ti fej mel a n auter

N cor urganisea n sluez al tler de luna sun n purtoi autorisà per slusedes de nuet. La partezipanta A se fej mel per gauja de n gran sas t'amez al purtoi.

Respunsabeltà penela:

La respunsabeltà penela toma sun la persona nia cunesciuda che à metù l sas sun l purtoi o sun l respunsabl dl purtoi nstës, ma nia sun la lia.

Respunsabeltà zevila:

Deguna respunsabeltà ne toma no sun la lia no sun l urganisadëur dl sluez.

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.

Garanzies d'assegurazion:

La partezipanta ferida muessa se fé valëi sun l manejadëur dl purtoi dla lueses. L'assegurazion respunsabeltà zevila de chësc sëurantulerà l dann.

Sce la lia dl cor à na assicurazion contra desgrazies per si cumëmbri, po paierà nce chësta ala partezipanta ferida.



3. Desgrazies ntan ativateies istituzionaleles

Ejèmpl 4:

Ativateies de juech per mëndri - ntan n juech suzédel na desgrazia

La cunlauradëssa de n zënter di jëuni mët a jì n turnoi de „calcetto“. N jugadëur de mëndra età toma sun l ciamp asfaltà y se fej mel.

Respunsabeltà penela:

Davia che l regulamënt ufiziel dl juech al „calcetto“ vëij danora che l vën fat sun l asfalt, ne n'ie la cunlauradëssa nia stata melprudënta y daviadechël ne n'ala deguna respunsabeltà.

Respunsabeltà zevila:

Idem respunsabeltà penela.

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.

Garanzies d'assegurazion:

Davia che l ne n'ie deguna respunsabeltà no da pert dla cunlauradëssa no da pert dla lia, ne sëurantol l'assegurazion respunsabeltà zevila dla lia deguna refazion dl dann.

Ejèmpl 5:

Desmunté y festa de tradizion - n spetadëur se fej scialdi mel

Na grupa di paures jëuni de n luech de Südtirol mët a jì na gran festa per canche l vën desmuntà. Te chësta ucajion vën ferì n spetadëur, che fova dedora dal sivà, da n tier mucia.

Respunsabeltà penela:

Sce l spetadëur fej la plura, ie l patron dl tier, donca ënghe l paster, respunsabl de ferides per negligënza. La lia che à urganisà la manifestazion, miec dit l cumëmber dla lia nciarià de chësta respunsabeltà, o sce chësc mancia, pona l presidënt dla lia, vën ratà respunsabl per la medema gauja mé sce la sief ie ubietivamënter da defet.

Respunsabeltà zevila:

L patron y l paster muessa refé l dann. La lia vën inò mé cherededa a si respunsabeltà sce la sief fova da defet.

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.



Garanzies d'assegurazion:

Tan inant che l ie na respunsabeltà zevila pra la lia (p.ej. sief fata melamënter), iel l'assegurazion respunsabeltà zevila che paia l dann.

Ejèmpl 6:

Desgrazia sun la via fereda - n rampin se destaca y doi arpizadëures toma ju

Na sezion dla lia da mont de Südtirol urganisea n'arpizada meneda da n cumëmber ulenter. L vën cris ora na via che ie bele segureda bën da cordes fisses. Oradenà se destaca dal crëp n rampin de segurèza y doi partezipanc toma ju. Un di doi ferì ie de mëndra età.

Respunsabeltà penela:

L mëinacrëp ne n'è da respunder de nèt nia. La respunsabeltà per ferides per negligènza toma mpe sun la persona che ne n'è nia mantenì sciche l toca la via fereda.

Respunsabeltà zevila:

La respunsabeltà toma inò y mé sun la lia o sun la persona nciarieda ala manutenzion dla via fereda.

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.

Garanzies d'assegurazion:

Dal mumënt che la lia respunsabla dla manutenzion dla via fereda po unì cherdeda a respunder pervia dla respunsabeltà zevila, iel si assicurazion respunsabeltà zevila che paia ora la refazion dl dann ai danejei.

Sce la lia à fat per si cumëmbri n'assegurazion contra desgrazies, pona po i doi alpinisć pertënder l sie nce da chësta.

Ejèmpl 7:

Desgrazia ntan n'arpizada liedia - n rampin se destaca y doi arpizadëures toma ju

La medema situazion coche pra l ejèmpl 8, mé che la desgrazia ne suzed nia sun na via fereda, ma ntan na arpizada liedia.

Respunsabeltà penela:

Sce l rampin ne n'ie nia unì batù ite sciche l toca, l mëinacrëp ie donca stat negligënt y sarà respunsabl, ma mé sce l inzidentà o l nciarìa dl'educazion dla persona de mëndra età fej na plura per ferides curpureles o per mort gaujeda.



Respunsabeltà zevila:

La lia ie respunsabla ti cunfronc di partezipanc smudiei o, tl cajo de mort, ti cunfronc de si erps, y la muessa refé l dann. Chësc vel nce per l mëinacrëp, sun chël che la lia pudëss n teoria fé tumé la respunsabeltà. N pratica vëniel ficià sëura l'assegurazion respunsabeltà zevila (cfr. dessot).

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.

Garanzies d'assegurazion:

L'assegurazion respunsabeltà zevila dla lia paia l dann ala persona de mëndra età, davia che la mancianza de segurëza ie da repurté ala negligënza dla persona de verdia (cumëmber dla lia).

Sce n cajo che la persona de verdia (mëinacrëp) sibe nce cumëmber dl cunsëi, sarà l'assegurazion per la scunanza giuridica dla lia che se sëurantol la spëises de pruzes.

Coche tl ejëmpl 8, po i doi arpizadëures pertënder l sie dal'assegurazion contra desgrazies, sce miamei che la ie unida sotscrita dala lia.

Ejëmpl 8:

Inzidënt sun streda - n cumëmber se fej mel sun streda a furné cun si motorin a na senteda dl cunsëi

A furné ala senteda mensila dl cunsëi toma l cassier dla lia cun si motorin. Per dut n mëns pössel mé n pert fé si lëur autonom da zumpradëur. La lia à bën sotscrit na assicurazion respunsabeltà zevila, ma la ne n'à deguna assicurazion contra desgrazies per l cunsëi y si cumëmbri.

Respunsabeltà penela:

Deguna respunsabeltà.

Respunsabeltà zevila:

Deguna respunsabeltà.

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.

Garanzies d'assegurazion:

Davia che la lia ne n'à deguna respunsabeltà, ne refej l'assegurazion respunsabeltà zevila nia chësc dann.

N'assegurazion contra desgrazies asseguera nce la nsci tlameda risia sun streda. L desfertunà pudëss a chësta moda pertënder l sie dal'assegurazion contra desgrazies dla lia. Danz che chësta lia ne n'à nia fat na tel' sort d'assegurazion per si cumëmbri.



4. Ejèmpli de respunsabeltà tl sport

Ejèmpl 9:

Juech al palé - n jugadëur ti fej mel, da gën, a n jugadëur dl'otra squadra tres n fal grief de juech

Ntan n juech de campionat dla segunda seria diletanc fej n jugadëur defensëur de mëndra età da gën n fal grief de juech contra n atacant dl'otra squadra y a chësc ti bàtel ite doi dënz.

Respunsabeltà penela:

Sce l jugadëur à plu de 14 ani y sce l vicar minoril l rata imputabl, pudëssel unì cundanà dala sunieria minorila per ferides curpureles ntenziuneles.

Respunsabeltà zevila:

Sce l jëunn de mëndra età fova, al mumënt dl fat, bon de ntënder y de ulëi, iel ublià a refé l dann nsci coche l ie nce n generel si nciariei a si educazion. La lia dal sport mpe, aldò dla nurmazion de giurisprudënza plu nueva, pudëss unì cherededa a respuender dl dann per avëi urganisà n'atività periculëusa, ma la pudëss a uni moda sburdlé si respunsabeltà sun l'assegurazion contra terc (cfr. dessot).

Respunsabeltà aministrativa:

Sce la va de ferides curpureles ntenziuneles vëniel nvià via n pruvedimënt discipliner y l vën metù dant dis de scualifica.

Garanzies d'assegurazion:

Sce miamei che l jëunn de mëndra età uniss cundanà per azion ntenziunela, ne respuend nia l'assegurazion respunsabeltà zevila privata, davia che la ntenzion ie daniëura stluta ora. Sce la sentënza ne rejona nia de azion ntenziunela, ma de negligënza, pona cuer l'assegurazion respunsabeltà zevila la refazion dl dann abù dal danejà, aldò dl dërt zivil. Per l paiamënt dl dann dla lia iel l'assegurazion respunsabeltà zevila dla lia nstëssa che se cruzia.

Ejèmpl 10:

Campionat de schi - desgrazia sun purtoi do che la garejeda ie fineda via

Do che la garejeda ie fineda via ufizialmënter vën l purtoi inò giaurì a duc canc, ma i pei resta for mo iló. N partezipant ala garejeda furnea mo n iede danter i pei propi te chëla che n schiadëur nia partezipant traversea l purtoi. Chësc vën menà sot dal atlet y l se giapa na ticheneda permanënta.



Respunsabeltà penela:

L atlet muessa respunder de ferides curpureles per negligènza. Sun l'organisazion dla garejeda ne tomel deguna respunsabeltà penela, tan inant che l'atlet à fat al savèi che l'purtoi fova inò daviert al publich.

Respunsabeltà zevila:

L atlet à a uni moda l' duvier de refé l' dann. La lia mpe mé sce la èss giaurì l' purtoi zènza l' fé al savèi sciche l' toca o sce l' schiadèur foss stat sota si sèuraverdia, p.ej. ajache de mëndra età.

Respunsabeltà aministrativa:

L manejadèur dl purtoi muessa fé cont cun na straufonga aministrativa.

Garanzies d'assegurazion:

L'assegurazion contra terc dla lia respuend dl dann mé sce sun chësta iel na respunsabeltà zevila dla desgrazia, donca sce l' atlet ie unì dimostrà che la giaurida dl purtoi ne n'ie nia unida fata sciche l' toca o sce l' schiadèur de mëndra età foss stat sota la sèuraverdia dla lia.

5. Ejèmpli de respunsabeltà che reverda avèi y strutures dla lia

Ejèmpl 11:

N zënter di jëuni gauja dann per eghes al ujin

Te n zënter di jëuni lascia n jëunn la spina dal'ega davierta. L respunsabl dl zënter stluj la struttura, zènza fé dant n cuntrol te duc i selfs, y se n va. L'ega regor tl magasin sotite y gauja danns a truepa roba y mascins.

Respunsabeltà penela:

Deguna respunsabeltà.

Respunsabeltà zevila:

La lia ie ublieda a refé l' dann ti cunfronc dl patron dl magasin y dla roba y messerà ti fé al savèi dl dann a si assicurazion contra terc (cfr. dessot). La persona de mëndra età ie, sce tl mumënt dl fat iela bona de ntënder y de ulëi, ublieda a refé l' dann ti cunfronc de duta la persones numinedes dessëura. L medem vel per i nciariei dl'educazion dl jëunn de mëndra età y, aldò dl età y dla madurità de chësc, nce per l' respunsabl dl zënter. La lia pudëss, aldò de si struttura, pona mo se fé valëi, aldò dl cuntratt de lëur, sun l' respunsabl dl zënter di jëuni.

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.



Garanzies d'assegurazion:

L'assegurazion respunsabeltà zevila dl zënter di jëuni cuer nce danns d'ega a terc, tan inant che i ie da repurté a dejatenzion, puecia esperienza o negligënza. L sarà nsci l'assegurazion respunsabeltà zevila a curì l dann.

Ejëmpl 12:

Local dla lia - la mubilia ne vën nia paieda

L cunsëi de na lia deliberea cun una na usc decontra (G) de fé ora danuef i locai dla lia. N cumëmber dl cunsëi (A) compra a inuem y su ncëria dla lia, coche fat ora, la mubilia. L cuntribut provinziel, sun chël che n aspitava, ne vën nia cunzedù y nsci ti màncel ala lia i scioldi per paië la mubilia.

Respunsabeltà penela:

Deguna respunsabeltà.

Respunsabeltà zevila:

La lia garantësc cun si avëi per l paiamënt dla mubilia. Sce la lia ne n'ie nia recunesciuda, garantësc sëuraprò mo dut l cunsëi che à deliberà la compra, cun ezezion dl cumëmber G, solidarmënter cun la lia.

Respunsabeltà aministrativa:

Deguna respunsabeltà.

Garanzies d'assegurazion:

L'assegurazion respunsabeltà zevila privata cuer mé l dann ora de cuntrat. Te chësc cajo se tràtela de na acurdanza cuntratuela (Cuntrat de compra de mubilia). Chësc cajo ne n'à daviadechël nia da ce fé cun la garanzies d'assegurazion.

6. Ejëmpli de respunsabeltà aministrativa y tributera

Ejëmpl 13:

Straufonga per ne avëi nia mandà ite la detlarazion

Na lia sportiva amatoriela che à fat ativiteies cumerzieles, y ëss daviadechël messù presenté na detlarazion dla chëutes, ne ti ie nia jita do a chësta ublianza. L'autorità tributera l cunstatea pra n si cuntrol y ti manda na nvitazion al paiamënt, che ublieia la lia a paië passa 1.000 €.

Tla urdenanza ie la soma partida su avisa te: chëuta de debit, strafonga y fic.

Respunsabeltà penela:

Deguna respunsabeltà.



Respunsabeltà zevila:

Chi che foss stat ublià tla lia a dé ju per tēmp y ëura la detlarazion dla chëutes, po unì sfurzà dala lia a paië la strafonga y i fic.

Respunsabeltà aministrativa y tributera:

Sce tla lia ne n'iel unì nciarià deguni a dé ju la detlarazion dla chëutes, ie chësc duvier y la respunsabeltà dl rapresentant leghel (presidēt). La chëuta de debit muessa a uni moda unì paieda cun la cassa dla lia, la strafonga y i fic po tumé sun l presidēt dla lia.

Garanzies d'assegurazion:

L'assegurazion respunsabeltà zevila cuer mé ghiranzas de refazion dl dann per cie che reverda l dërt zevil. Dann de dërt penel, aministratif y tributer ne n'ie nia argumēt dl'assegurazion contra terc.

Ejēmpl 14:

Straufonga aministrativa per avëi tralascià comunicazions y paiamēnc

Na lia, registreda tl register pruvinzial revardēt coche urganisazion de ulentariat, mēt a jì na gran festa. Per la urganisazion dla festa vëniel metù a cē n respunsabl y chël ie l vizepresidēt. Ala sozietà di autëures y editëures (SIAE) ne ti vëniel nia fat al savëi de chësta festa y l ne vën nia paià ite i dërc d'autëur. Nsci ne vëniel nceno nia damandà la detlarazions de bēnsté che va de bujën per l'assegurazion de ublianza (ENPALS) di musizisc y daviadechël ne vëniel nia paià ite al ENPALS. Puech do vën la sozietà di autëures y editëures per cajo al savëi dla festa.

Ora che i dërc d'autëur y dla chëutes ENPALS muessa la lia nce paië doi strafonghes aministratives.

Respunsabeltà penela:

Deguna respunsabeltà.

Respunsabeltà zevila:

La lia po pertēnder dal vizepresidēt, davia che l ie respunsabl prinzipel nciarià dala lia nstëssa, che l sopieie duta la spëises ajuntedes gaujedes da si tralascianza.

Respunsabeltà aministrativa:

L paiamēt dla chëutes (dërc d'autëur y chëutes ENPALS) va a cëria dla lia. L'assoziazion po se fé valëi internamēnter sun l vizepresidēt, davia che l fova respunsabl dla manifestazion, per l paiamēt dla strafonghes aministratives cun i fic leprò.



Garanzies d'assegurazion:

L'assegurazion respunsabeltà zevila cuer mé ghiranzas de refazion dl dann per cie che reverda l dërt zevil. Dann de dërt penel, aministratif y tributer ne n'ie nia argumënt dl'assegurazion contra terc.

PRUVINZIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Repartizion Presidënza - Ufize cuestasions de cabinet

Str. Crispi 3

39100 Bulsan

Tel.: +39 0471 412130/31

Fax: +39 0471 412139

e-mail: kabinett@provinz.bz.it

home-page: www.provinz.bz.it/praesidium/0101/index_d.asp



Elaburazion di tesé:

RA Dr. Stehan Vale

Moritz Schwienbacher

Günther Flarer

Dr. Karin Ranzi

Dr. Sara Trentini

Cuordinazion generela

Ufize cuestasions de cabinet

Translazioms

Istitut Ladin „Micurà de Rü“, San Martin de Tor

Milva Mussner, Sëlva

Stamperia

Stamperia pruvinsiela

Finanziamënt

Cunsëi de manejamënt dl Fond speziel per l ulentariat

Data dla nfirmazioms

Setëmber 2005

Verwaltungsrat des
Sonderfonds für die
ehrenamtliche Tätigkeit



Comitato di Gestione
per il Fondo Speciale
per il Volontariato